

OCTOBRE 2010
#19

METZ MAGAZINE



17 OCTOBRE
LE MARATHON
EST DE RETOUR

VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

Dimanche 5 septembre — Dominique Gros, Maire de Metz et André Rossinot, Maire de Nancy, ont chacun embarqué à bord des montgolfières aux couleurs de leur ville respective, lors des montgolfiades 2010.



Du 16 au 19 septembre — la première édition du festival Nomade In Metz a donné la part belle à la musique tzigane au cœur d'un village installé Place de la République.



18 et 19 septembre — Les Journées du Patrimoine ont permis au public de découvrir ou redécouvrir les monuments historiques messins.



Jeudi 23 septembre — La nouvelle Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz a été inaugurée par le Président du Conseil Général, en présence de Dominique Gros, Maire de Metz.



Samedi 25 septembre — L'Université Paul Verlaine-Metz a célébré ses 40 ans en images, sur scène et en chansons, Place de la République.





La Chambre régionale des comptes (CRC) a rendu son rapport d'observations définitives de la commune de Metz pour la période 2002-2009. Cette institution est chargée de l'examen des comptes et elle émet un jugement a posteriori sur les choix de gestion. Les rapports de la CRC sont des outils mis à notre disposition pour nous former une vision objective de la gestion de notre collectivité.

Le rapport de la Chambre régionale des comptes est maintenant public et chacun d'entre nous peut se faire sa propre opinion en téléchargeant le document depuis le site Internet de la ville.

La presse s'est largement fait l'écho des conclusions de ce rapport et des points de vue différents ont pu s'exprimer. En ce qui me concerne, j'y trouve la confirmation de nos analyses formulées à notre arrivée aux responsabilités et une confortation dans nos choix budgétaires et de gestion. Ce rapport est maintenant public et chacun d'entre nous peut se faire sa propre opinion en téléchargeant le document depuis le site Internet de la ville. Vous êtes d'ailleurs de plus en plus nombreux à vous connecter sur ce site pour suivre les séances du conseil municipal. C'est pour moi le signe d'un intérêt grandissant pour l'action de la municipalité, et je m'en réjouis.

Parallèlement, je fais le constat d'un réel engouement des messins pour les animations patrimoniales et culturelles, signe d'une volonté de chacun de devenir acteur de sa ville. Ainsi, vous étiez plus de 100 000 à déambuler dans Metz à l'occasion de la 3ème Nuit Blanche. Nous avons souhaité vous faire découvrir des propositions artistiques, dans l'atmosphère onirique et apaisante de lieux patrimoniaux ou culturels réinvestis pour l'occasion. Je suis également très heureux qu'une vingtaine d'associations locales et de nombreuses entreprises ou institutions aient souhaité s'associer à cet événement exceptionnel. La qualité et le nombre de partenariats autour de Nuit Blanche-Metz montrent que notre volonté de faire bouger la ville est largement partagée.

Dans quelques jours, le Marathon de Metz, de retour après de longues années d'absence, sera une nouvelle illustration de notre souhait de dynamiser la ville. Nous sommes convaincus des vertus de ces grands rendez-vous qui nous permettent de faire vivre Metz, de vibrer ensemble et de partager des moments forts. Pour toutes ces raisons, fidèles à notre engagement, nous continuerons à impulser et encourager ces grands événements.

DOMINIQUE GROS
MAIRE DE METZ

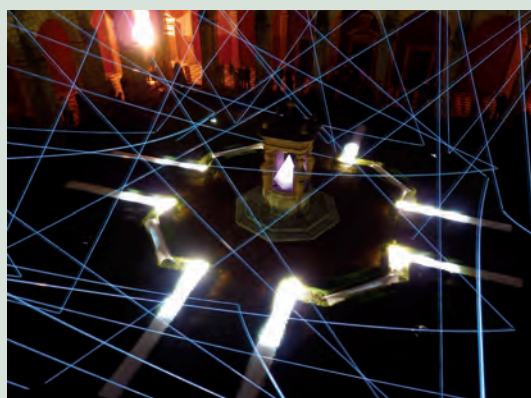
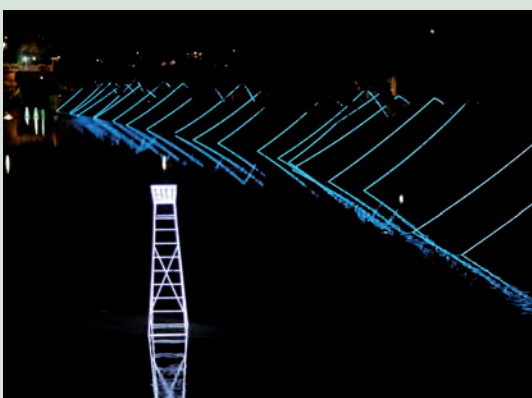
- 3 **retour sur la nuit blanche 3**
- 4 - 7 **M actu**
Marathon, Metz dans la course
- 8 **M entreprise**
Ça roule pour le groupe Trigo
- 10 **M santé publique / propreté**
Octobre Rose / À l'affût des détritrus
- 12 **M ccas**
Senior dans ma ville
- 14 **M économie**
Un contrat pour redynamiser Metz
- 16 **M tourisme / petite enfance**
Une auberge au bord de l'eau / Un jardin public couvert
- 18 - 19 **M bref**
- 20 - 21 **M reportage**
La Rép' inaugurée
- 22 **M association**
L'art et la culture à l'hôpital / Si on parlait psychanalyse
- 23 **M nature**
Mieux connaître pour mieux protéger
- 24 - 25 **M sécurité**
Au service de la proximité
- 26 **M brèves de quartiers**
- 27 **M sport**
Les championnats du monde de trampoline à Metz
- 28-29 **M tribune**
- 30 **M culture**
- 38-39 **M loisir**
Ça se passe près de chez vous /
Le livre du mois / Le site internet / L' éco-geste /
Le conseil nature / Portrait / Bons plans



Directeur de la Publication Dominique Gros
Directeur de la Communication Fabio Purino
Rédacteur en chef Christian Legay
Rédaction Émilie George, Émilie Prizzon, Catherine Morhain
Illustration couverture Marc Royer
Photos M. Royer, C. Legay
Création maquette Arnaud Hussenot, Fabien Darley
Mise en page Laurent Calvignac, Thomas Lebrun
Tirage 71000 exemplaires / Dépôt légal à parution
Contact metzmagazine@mairie-metz.fr

RETOUR SUR LA NUIT BLANCHE 3

Plus de 100 000 personnes sont allées à la découverte de cette troisième édition





MARATHON, METZ DANS LA COURSE

Plus que quelques jours pour vous préparer à l'épreuve reine de la course à pied dont le départ sera donné le 17 octobre Boulevard Poincaré.

Plus de 1 500 coureurs vont se mesurer dans ce qui s'annonce d'ores et déjà comme l'événement sportif de l'année.



> 3 questions à...

Belkhir Belhaddad,
adjoint au Maire chargé des sports

Metz Magazine: Vous êtes à l'origine du projet Marathon

Metz Mirabelle. Pouvez-vous nous décrire les ambitions de la Ville à travers cet événement ?

Belkhir Belhaddad : Metz a été pionnière dans la course à pied populaire puisqu'en 1973 c'était le deuxième marathon français après celui de Neuf-Brisach. Lorsque l'on a voulu faire renaître le marathon, le projet a d'emblée rencontré une forte audience, car il répondait à un besoin constaté.

Le projet de la municipalité est de faire de cette manifestation une grande fête populaire à travers une course mythique et de donner une occasion de découverte de la ville au travers de son patrimoine architectural, avec un tracé au cœur de la cité.

L'ambition est d'attirer les coureurs de la grande Région (Luxembourg, Allemagne, Belgique) et bien au-delà car Metz est à la croisée de tous ces pays.

MM.: Quelles sont les valeurs que vous souhaitez véhiculer à travers ce marathon ?

B.B. : Le marathon messin, en longeant le Centre Pompidou-Metz, permettra à l'ancien amphithéâtre romain qui l'accueille, de retrouver pleinement, vingt siècles plus tard, sa vocation de lieu de rencontres, d'échanges et de convivialité en proposant des animations culturelles autour du thème « Sport et Culture ». L'idée est aussi de véhiculer toutes les valeurs du sport qui est une formidable école de la vie. De plus à chaque inscription au Marathon ou à l'épreuve du 7km, 1 euro sera reversé pour la lutte contre la mucoviscidose à l'association Vaincre la Mucoviscidose.

MM.: Metz entend montrer qu'elle peut accueillir de grands événements ?

B.B. : La ville de Metz a une tradition d'accueil de grands événements sportifs : l'Open de Moselle, le Championnat du monde de handball en 2007, le championnat d'Europe de basket l'an dernier, le Tour de France à plusieurs reprises. Le Marathon Metz Mirabelle participe à cette dynamique d'accueil qui mobilisera toute la ville et sa région pour offrir les conditions d'une grande fête populaire au cœur de l'Europe, à une demi-heure du Luxembourg, de l'Allemagne, à 1h de la Belgique et 1h20 de Paris.

Après de nombreuses années d'absence, le marathon de Metz revient au calendrier des courses en 2010 et propose différentes épreuves. Le Marathon Metz Mirabelle, dont le parcours intra-urbain de 42,195 km permettra d'admirer les plus beaux monuments de Metz et ses environs, propose notamment une traversée de la cité historique du 7^e au 13^e km, un passage devant le Centre Pompidou-Metz et l'arrivée place d'Armes, au pied de la Cathédrale. Le circuit emprunte également de nombreux espaces verts (Parc de la Seille, Parc de Gloucester, Lac Symphonie, Plan d'eau...). Une deuxième course est proposée en alternative, les 7 km Haganis. Accessible à tous par sa distance, le parcours permettra aux coureurs de découvrir le centre-ville de Metz. Quant aux enfants, ils ne seront pas en reste avec les courses Walygator et Graouilly. Près de 500 athlètes en herbe vont ainsi fouler les pavés de la place d'Armes.

DANS L'AMBIANCE

Le village du Marathon, c'est le lieu de convivialité pour les coureurs et les spectateurs à l'arrivée. Installé place d'Armes dès le 16 octobre, il déploiera de multiples stands mettant en valeur les partenaires de la course, les courses locales sans compter les animations réservées aux enfants avec la présence d'un clown et d'un stand maquillage. La place St Louis accueillera pour sa part un *kid stadium* dédié à l'athlétisme.

La fête sera de mise tout au long du parcours. 25 groupes musicaux viendront animer le parcours du Marathon Metz Mirabelle pour motiver les coureurs au rythme des kilomètres et distraire les spectateurs de la course. Issus de diverses inspirations musicales, Battucada, Fanfare et groupes de jazz viendront égrèner leurs notes sur les différents parcours.

CATHERINE MORHAIN

« Le parcours du marathon traverse la plupart des quartiers. C'est l'occasion d'une large découverte du patrimoine architectural messin »

Dominique Bousat, Président de l'Association Metz Marathon



Communication Ville de Metz

17 Octobre 2010

MARATHON METZ MIRABELLE

Inscriptions & renseignements : www.marathon-metz.fr

Course populaire 7 km Haganis
Courses enfants Walygator Les Graouilly



Partenaires Officiels



PRATIQUE

Le retrait des dossards s'effectuera place d'Armes, samedi 16 octobre de 9h à 18h30.

Des vestiaires sont mis en place exclusivement pour les marathoniens dès le dimanche matin au Complexe Sportif Saint-Symphorien. Ils seront rapatriés, place du marché couvert (à 50m de la ligne d'arrivée) dès le départ du Marathon. Les coureurs pourront ainsi récupérer leurs affaires dès l'arrivée.

Les résultats seront affichés et mis en ligne le jour même sur le site officiel de la course.

Un diplôme sera adressé aux participants avec le détail des temps et classements.

www.marathon-metz.fr

LE PLUS

C'est Bob Tahri, médaillé d'argent au 3000m steeple lors des Championnats d'Europe d'Athlétisme à Barcelone, qui a notamment été choisi pour être le parrain du Marathon Metz Mirabelle. De quoi présager le meilleur pour cette nouvelle édition.



L'ENFANCE DE L'ART

21 élèves de l'école élémentaire Jean Moulin à la Patrotte ont apporté leur concours à l'événement sur un mode... artistique. En effet, le trophée du marathon a fait l'objet d'un projet pédagogique initié par la Ville de Metz dont le résultat, plutôt original, est la création d'une figurine inspirée de l'œuvre de Niki de Saint Phalle. « Nous sommes partis d'une contrainte qui était de représenter un athlète à partir de matériaux tels que la terre, le papier mâché, le fil de fer et la peinture » souligne Natalia Cinalli, intervenante en arts plastiques qui a accompagné les enfants dans leur démarche de création. « L'inspiration, nous sommes allés la puiser auprès d'artistes tels que Calder, Giacometti, ou Niki de Saint Phalle », rien que ça et tout le monde semble satisfait de ce travail qui a donné lieu en amont à de nombreuses réflexions sur le corps, les mouvements et les postures. Les œuvres seront exposées les 16 et 17 octobre dans le village du marathon installé place d'Armes.

Metz Magazine a choisi de vous présenter les entreprises qui concourent au dynamisme de l'économie locale. Retrouvez chaque mois dans nos colonnes les entreprises innovantes. Une rubrique élaborée en collaboration avec Metz Métropole Développement.

CA ROULE POUR LE GROUPE TRIGO

L'automobile est bien plus qu'un métier pour le dirigeant du groupe Trigo. Une passion qu'il nous a confiée et qu'il entretient comme une belle mécanique.

C'est dans ses locaux fraîchement aménagés sur l'Actipôle de Metz que José Trigo, directeur du Groupe éponyme, nous a reçus. Lui qui possède 6 concessions Citroën/Chevrolet en Lorraine a une stratégie bien établie: il se veut au plus proche de ses clients.

LE MÉTIER

Spécialisé dans la vente de véhicules neufs ou d'occasions, le groupe Trigo assure également les dépannages et les réparations. 11 salariés ont intégré les rangs de l'entreprise depuis le transfert de l'activité implantée initialement rue des Potiers d'Étain.

UNE IMPLANTATION MESSINE

Le groupe Trigo a choisi d'étendre ses activités sur l'Actipôle, zone la plus importante de l'agglomération, qui poursuit son développement notamment entre le futur hôpital Robert Schuman et l'extension du

Technopôle. Metz Métropole Développement, qui suit l'évolution de cette zone commerciale, a initié l'installation de Trigo dans ses locaux. Le groupe a également choisi d'asseoir son expérience sur l'agglomération messine en rachetant un point relais «Rent a Car» route de Thionville.

LES AXES DE DÉVELOPPEMENT

Son développement, Trigo l'envisage de manière très concrète à travers un projet d'enseigne qui abritera deux marques emblématiques. L'implantation est prévue dans les prochains mois toujours sur l'Actipôle, dont le positionnement sur une des principales entrées de la ville et le devenir laissent présager d'excellentes perspectives. C'est ce qu'ont pu mettre en évidence les entreprises du secteur réunies au sein d'une même association.

CATHERINE MORHAIN



CARTE D'IDENTITÉ

- Trigo automobiles
- Dirigeant : José Trigo
- Secteur d'activité : agent automobile
- Chiffre d'affaires : 10,5 millions d'euros
- Adresse : rue du Général Metman Actipôle - 57070 - Metz
- www.trigo-automobiles.fr





SAINTE THÉRÈSE

MJC Metz Sud

L'Association propose une trentaine d'activités, pour jeunes, ados et adultes : langues (russe, espagnol, anglais, japonais, italien, français pour étrangers) – artisanat (dessin et peinture, reliure, porcelaine, cartonnage, encadrement) – jeux (échecs – chiffres et lettres – club Pyramide – jeux de rôles – jeux de société) – danses (classique, modern'jazz, danses de société) – gymnastique – gym-danse rythmique et sportive – yoga – chorale (mixte, chœur d'hommes) – théâtre – œnologie – coupe et couture – centres aérés – mercredis éducatifs – périscolaire. Renseignements : MJC Metz-Sud, 87 rue du XXe Corps Américain. Tél. 03.87.62.71.70 ou mjc-metz-sud.com.



Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller

Tél. 03.87.65.59.40 / mqtherese@mairie-metz.fr

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Sébastien Kœnig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi, assurera désormais des permanences en Mairie de quartier de Sainte-Thérèse, tous les derniers mercredis de chaque mois de 14h à 16h.

Olivier Payraudeau assurera désormais ses permanences à l'Hôtel de Ville le lundi matin sur rendez-vous.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le jeudi de 13h45 à 15h15

Mise à disposition de défibrillateurs

- Complexe Sportif St-Symphorien
- Mairie de Quartier
- Stade Dezavelle
- Pôle Espaces Verts au Jardin Botanique

MAGNY

Magny Anim'

Le centre de loisirs sans hébergement de Metz-Magny accueille vos enfants pendant toutes les vacances scolaires sauf celles de Noël, les mercredi et samedi pour les ateliers cirques. L'accueil des enfants se fait à partir de 7h50 durant les vacances et le mercredi et à partir de 13h50 le samedi. Inscriptions et renseignements au 44 rue des Prêles, ou au 03.87.17.21.46 ou 06.64.74.89.29. www.magny-anim.fr.

Les clubs seniors

Club "La Belle Epoque"

Centre Socioculturel

44, rue des Prêles

Présidente : Adrienne Matinier

Tél. 03.87.63.44.32

Ouvert : le mardi de 14h à 18h

Mairie de quartier

2 rue des Campanules

Tél. 03.87.55.59.09 / mqmagny@mairie-metz.fr

Ouverture : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h

et mardi de 13h30 à 18h

Permanences des élus en Mairie de Quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michele Medoc, Conseillère Municipale de 10h30 à 12h.

Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale

Le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez

SOMERGIE au numéro vert gratuit

0.800.874.667 ou rendez-vous sur :

www.somergie.fr ou www.metz.fr.

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10

ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 7 rue du Bourdon

- Mairie de Quartier

- Bibliothèque

- Centre culturel de Magny

SABLON

Loisirs

L'association Nan Bara propose des activités pour adultes (dès 16 ans) à la M. J. C « République » 4/6 rue des Robert. Salsa, le mardi de 18h30 à 20h et danse orientale, le mardi de 20h30 à 22h. Au Gymnase André Malraux : danse africaine (intermédiaire), le jeudi de 18h30 à 20h et danse africaine (débutant) le jeudi de 20h30 à 22h. Renseignements au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25 et sur www.nanbara.fr.

Loto

Le CCAS de Metz et les clubs seniors organisent un loto, dimanche 31 octobre au Centre République du Sablon (6, rue des Roberts).

Prix d'entrée 12€ (4 cartons, 1 boisson et 1 pâtisserie). Vente de cartons supplémentaires 1€ (dans la limite de 4). Ouverture des portes à 13h30.

Préinscriptions dès à présent au CCAS, Direction des Retraités et Personnes Agées au 03.87.35.57.90, ou sur place le jour du loto (dans la limite des places disponibles).

Les clubs seniors

Club "La Bonne Entente"

14 rue Vandernoot

Présidente : Jeanine François

Tél. 03.87.65.45.36

Ouvert : toute l'année le lundi de 15h à 17h30

Mairie de quartier

4/6 rue des Robert

Tél. 03.87.55.59.08 / mqsablon@mairie-metz.fr

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30 et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV.

Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale

Le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

Stéphane Martalié – Conseiller Municipal sur RDV

Laure Dupont – Conseillère Municipale le 1er jeudi en matinée sur RDV

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le jeudi de 10h30 à 11h45

Permanence du conciliateur de justice

4/6 rue des Robert, le 2^e et 4^e jeudi du mois.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 199 avenue André Malraux

- Mairie de Quartier

- Rue d'Hannoncelles

- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique



OCTOBRE ROSE

Chaque année au mois d'octobre, l'AMODEMACES se mobilise contre le cancer du sein en sensibilisant les femmes de 50 à 74 ans à participer au programme national de dépistage. Une campagne soutenue par de nombreux partenaires au travers d'actions de proximité.

Lancée le 1^{er} octobre par l'Association Moselane de dépistage des maladies cancéreuses (AMODEMACES) en collaboration avec l'Institut National du Cancer, le Ministère de la Santé et l'Assurance Maladie, la campagne de sensibilisation « Octobre Rose » met l'accent sur la pratique régulière du dépistage. Dès 50 ans, il faut s'y rendre tous les deux ans. Le dépistage n'empêche pas les cancers d'apparaître et d'évoluer, mais il vise à les détecter au stade le plus précoce possible pour avoir les plus grandes chances de guérison.

ACTIONS

De nombreux partenaires (Chambre de Métiers et de l'Artisanat, CCI, bailleurs sociaux, Inspection Académique, Mutualité Française) participent à l'opération en

consacrant en octobre une communication sur le dépistage. Une action pédagogique sera notamment réalisée par la Chambre des Métiers et de l'Artisanat de la Moselle et la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services de la Moselle, dans le cadre d'un module de formation. Cette action mobilisera également les jeunes talents des métiers du graphisme et de l'impression du CFA Ernest Meyer de la CMA57 à Metz, qui réaliseront et éditeront une plaquette de sensibilisation au dépistage. Elle sera distribuée aux élèves ayant suivi le module pour une présentation à leurs parents. L'action sera aussi relayée lors des cours de Sciences et Vie de la Terre des élèves de seconde de certains lycées messins. Parallèlement, des opérations de proximité seront engagées dans les quartiers de

Bellecroix et Borny avec la formation d'acteurs relais, la mise en place d'animations sur certains marchés et la réalisation d'actions de sensibilisation dans les centres socioculturels.

ÉMILIE GEORGE

> Renseignements à l'AMODEMACES au 0800 400 407 (n° gratuit depuis un poste fixe), sur www.amodemaces.fr et sur www.oui-au-depistage.com.

M PROPRETÉ

À L'AFFÛT DES DÉTRITUS

Dans le cadre de leur journée d'intégration, 300 étudiants de l'ENIM se sont mobilisés le 8 septembre dernier pour réaliser une opération d'intérêt général au service de la ville.

Impossible de passer inaperçus. Avec leurs fameux bérets blancs et leurs chants de motivation, les étudiants de l'ENIM ont frappé fort dès la rentrée pour montrer leur engagement éco-solidaire. C'est armés de pinces et de sacs-poubelles qu'ils ont entrepris le nettoyage du centre piétonnier, des berges de la Seille et des espaces verts de Bellecroix. Le tout sur fond de sensibilisation à la propreté de la ville avec distribution de tracts d'information aux passants. Une démarche saluée par Pierre Padilla, directeur de l'ENIM et encadrée par Hacène Lekadir, Conseiller Municipal délégué à la Vie Étudiante et Marielle Olesinski, Adjointe au Maire chargée des Espaces Verts et de la Propreté Urbaine.

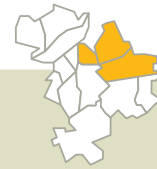
NOUVELLE IMAGE

Par cette action, les étudiants de l'ENIM ont souhaité renouveler l'image de l'école

et démontrer leur engagement en faveur de l'écologie et du développement durable. Une démarche inscrite plus généralement dans le travail constant et régulier entre l'ENIM et la Ville de Metz dans le cadre de la nouvelle politique de la vie étudiante.

ÉMILIE GEORGE





BELLECROIX

Centre social et culturel

La plaquette des animations 2010/2011 est disponible au secrétariat. Renseignements au centre social et culturel de Bellecroix – 13 rue de Toulouse et au 03.87.74.14.49.

Journée Propreté

Le Comité de Quartier de Bellecroix en collaboration avec le Pôle Espaces Verts et Propreté Urbaine de la Ville de Metz organise une Journée Propreté, mercredi 20 octobre de 10h à 17h sur la Place de la Brigade Alsace-Lorraine. L'objectif est de fédérer une multitude d'acteurs et de proposer des animations pour tous publics. Plusieurs partenaires du quartier prendront part à cette journée (APSIS, commerçants, Metz Habitat Territoire, Collège Jules Lagneau, etc.) en vue de mener des actions de sensibilisation, d'apprentissage ludique des méthodes de collecte et de traitement des déchets, tout cela autour d'un évènement social et festif de quartier. Renseignements au 03.87.55.55.91 ou à cdq@mairie-metz.fr

Mairie de quartier

12 bis rue d'Ancey
Tél. 03.87.76.06.56
mqbellecroix@mairie-metz.fr
Ouvert : lundi-mercredi-vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier
Le mercredi de 9h à 12h.

Permanence de la Délégation à l'Emploi de la Ville de Metz

Les lundis de 9h à 11h30 à la Mairie de quartier de Bellecroix



Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le jeudi de 15h45 à 17h15.

Permanence du Conciliateur de Justice

Les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 14h30 à 17h.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0 800 874 667 ou rendez-vous sur www.somergie.fr ou www.metz.fr. Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue du général Fournier
- Mairie de Quartier
- Avenue de Lyon
- Bibliothèque

VALLIÈRES

Semaine Bleue

L'Association CPN Coquelicots organise une marche intergénération autour de la découverte du patrimoine historique et naturel de Vallières, samedi 23 octobre de 14h à 16h. Elle sera suivie d'un goûter convivial. Départ et retour au centre socioculturel, 90 rue de Vallières. Renseignements au 06.16.27.26.07 ou à cpncoquelicots@free.fr.

Arts et Culture

L'Association Arts et Culture dispense des cours pour adultes, ados et enfants, au Centre socioculturel de la Corchade 37 rue du Saulnois ou près de la Mairie de Quartier, 3 rue des Bleuets. Venez découvrir le dessin, le pastel, l'aquarelle, la peinture à l'huile, la peinture acrylique, la sculpture terre cuite, la patine, avec Christian Delille, artiste peintre sculpteur diplômé des Beaux-Arts. N'hésitez pas à faire un essai. Renseignements au 03.87.74.66.12 ou au 06.71.88.53.74.

Clubs seniors

Club "Joyeux Aînés de Vallières"

90 rue de Vallières
Président : Jacques Vavasseur
Tél. 03.87.74.63.13
Ouvert : de juin à septembre le mardi de 13h à 17h

Mairie de quartier

3 rue des Bleuets
Tél. 03.87.36.02.30 / mqvallieres@mairie-metz.fr
Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi, et mercredi de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Gilbert Krausener – Conseiller Municipal sur RDV.
Permanence de l'Armée de Terre
Le 1^{er} mercredi du mois de 14h à 16h.
Permanence de la Police Municipale le mercredi de 13h45 à 15h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 33 bis rue des Carrières
- Mairie de Quartier

BORNY

Cours de chinois

L'Association Franco Asiatique de Metz propose des cours de chinois-mandarin dans ses locaux situés 8 rue de Normandie. Trois groupes de niveaux sont proposés: adultes débutants le jeudi de 18h30 à 20h30, enfants débutants le samedi de 9h à 10h et adultes avancés le samedi de 10h à 12h. Renseignements et inscriptions au 03.87.74.69.49 les après-midis. Prochainement, mise en place de cours de cambodgien débutant le samedi de 14h30 à 15h30. Inscriptions dès à présent au même numéro. www.afa-metz.com.

Clubs seniors

Club "Vivons le temps présent"

17 rue Jules Michelet
Tél. 03.87.32.61.50
Président : Raoul Michel
Ouvert : mardi, mercredi, vendredi de 13h30 à 17h30

Mairie de quartier

4 boulevard de Provence
Tél. 03.87.55.59.05 / mqborny@mairie-metz
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier
Le jeudi de 9h à 12h.
Maryse Bresson – Conseillère Municipale sur RDV uniquement.

Permanence de l'Armée de Terre

Le 3^e mercredi du mois de 14h à 15h45.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mercredi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux
- Mairie de Quartier
- Rue Henri Bergson
- Boulevard Arago
- 11 rue du Dauphiné
- Halle d'Athlétisme
- Médiathèque
- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue Graham Bell



SENIORS DANS MA VILLE

La place des seniors à Metz sera au cœur des événements en ce mois d'octobre. Avec la Semaine Bleue du 17 au 24 et la seconde édition des Assises Seniors le 20 octobre, l'impulsion lancée en 2009 pour créer une vraie dynamique en faveur des personnes âgées se renforce.

Améliorer la cohabitation entre les générations dans une logique solidaire est l'orientation prise par la Municipalité en matière de dynamique sociale. Désormais inscrite dans la démarche du label national « Bien vieillir-Vivre ensemble », Metz s'engage à préparer la ville de demain aux évolutions de la société, en tenant compte de la part grandissante des retraités et des personnes âgées dans la population. C'est dans ce contexte que sont reconduites la Semaine Bleue, manifestation nationale dédiée aux personnes âgées et les Assises « Seniors dans la cité », haut lieu d'échanges et de réflexions en faveur de la mixité des générations dans notre ville.

SEMAINE BLEUE

« À tout âge : acteurs, proches et solidaires », tel est le titre, efficace et rassembleur de la Semaine Bleue 2010. En quelques mots, tout est dit pour cette manifestation où jeunes et vieux sont invités à partager des moments d'échanges et de convivialité durant sept jours. La semaine s'ouvrira par le concert gratuit du Grand Orchestre d'Harmonie de Thionville, le 17 octobre à l'Arsenal et les jours suivants seront rythmés par des rencontres toutes générations confondues dans les quartiers (voir en page « vie des quartiers »).

ASSISES SENIORS

Le 27 octobre dernier, le CCAS et la Ville de Metz organisaient les premières Assises « Seniors dans la Cité » à l'Arsenal. Près de 400 personnes (messins, responsables des collectivités, institutions, associations et organismes intervenant auprès des plus de 60 ans) se sont retrouvées pour évoquer la place et le rôle des seniors dans l'avenir de la ville. À l'issue de cette première rencontre, le Maire de Metz annonçait la candidature de la cité messine au label « Bien vieillir-Vivre ensemble ». Obtenu le 2 février dernier, ce label engage la ville dans un dispositif sur 5 ans avec la réalisation d'un audit urbain. Depuis cet engagement, trois groupes de travail réunissant l'ensemble des acteurs concernés par le vieillissement à Metz ont été constitués pour travailler sur trois thématiques : Habitat/logement/hébergement – Culture/sports/Vie sociale/proximité/loisirs – Transports/déplacements/aménagement urbain/mobilité. De ces rencontres sont nées une charte d'engagements avec dix propositions d'actions pour améliorer la vie des seniors. Le 20 octobre prochain, l'ensemble des intervenants se retrouvera au CESCO pour une nouvelle édition des Assises Seniors

animée par le sociologue réputé Serge Guérin, afin de rapporter les propositions émises et signer la charte du label « Bien vieillir-Vivre ensemble ». En 2011, les troisièmes Assises « Seniors dans la cité » seront l'occasion d'inviter à nouveau les messins à dresser le bilan du plan d'action fixé cette année, pour l'évaluer, le compléter ou l'améliorer.

EMILIE GEORGE

> Renseignements :

CCAS de Metz
22-24 rue du Wad-Billy
03.87.75.98.32
www.ccas-metz.fr
contact@ccas.mairie-metz.fr



DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

MJC des 4 Bornes

La MJC des 4 Bornes organise le « Mois des couleurs et de l'étrange », jusqu'au 5 novembre. Expositions, spectacle « Contes fantastiques, petites conférences elfiques » ouverts aux associations qui accueillent les enfants dans le cadre des accueils loisirs. Animations sur le thème d'Halloween. Renseignements au 03.87.31.19.87. Un programme trimestriel de la saison 2010/2011 est disponible à la MJC, par téléphone ou consultable sur www.mjc4bornes.org.

Confrérie

La Confrérie de la Quiche Prépointoise organise son chapitre annuel, dimanche 24 octobre.

MJC des 4 Bornes

La MJC propose un spectacle interactif de la Compagnie Mine de Rien sur le thème de « Blanche-Neige » les 26 et 27 octobre à 14 h 30. Tout public dès 5 ans, sur réservation. Renseignements au 03.87.31.19.87.

Voitures

L'Auto Modèle Le Graouilly organise la coupe Alsace-Lorraine de voitures radio-commandées avenue Henri II, les 16 et 17 octobre prochains.

Clubs seniors

Club des "Quatre Bornes"

2, rue des Bournon

Présidente : Lydia Klein

Tél. 03.87.30.44.96

Ouverture : de juin à septembre

le mardi de 14h à 18h

Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes

Tél. 03.87.55.59.01 / mqdlp@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de Quartier

Catherine Oasi-Schaefer – Conseillère Municipale de quartier le 1^{er} mardi du mois de 9h30 à 11h30.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier le mercredi de 8h30 à 10h.

Infos Mairie de Quartier

Permanence du Conciliateur de Justice en Mairie de Quartier Les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 14h30 à 16h30.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet
- Mairie de Quartier
- Square du Luxembourg
- Médiathèque du Pontiffroy



LA PATROTTE / METZ NORD

Informatique

L'Association « Tous branchés.com » propose des ateliers d'informatique à l'Agora, au Centre Lacour, à la MJC des 4 Bornes, à l'AMIs et à la Famille Lorraine de Devant-les-Ponts. Séance d'écrivain public numérique, le mercredi de 17h à 19h et le samedi de 9h à 11h; ateliers d'initiation le mardi de 17h à 19h et le jeudi de 9h à 11h et ateliers spécialisés le mercredi de 9h à 11h, le jeudi de 17h à 19h et le vendredi de 9h à 11h. Renseignements au 06.75.87.59.14 et sur www.tousbranches.com.

Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy

Tél. 03.87.55.59.02 / mqpatrotte@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Françoise Ferraro – Adjointe de Quartier le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier le mercredi de 10h30 à 11h45.

Agora

Maison du Projet
rue Paul Chevreux et Charles Nauroy
de 13h30 à 17h30

Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à destination des professionnels de la restauration, cafetiers et commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires, déposer des pièces ou retirer des dossiers.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin. Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur www.somergie.fr ou www.metz.fr. Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan
- Mairie de Quartier
- Rue des Intendants Joba
- Bibliothèque
- Services Techniques rue Dreyfus Dupont
- Services municipaux, 144 route de Thionville

UN CONTRAT POUR REDYNAMISER METZ

La Ville de Metz a participé à l'élaboration du Contrat de Redynamisation du Site de Défense dans sa déclinaison sur l'agglomération messine. Ce contrat matérialise la légitimité des représentants de l'agglomération à solliciter la solidarité nationale autant qu'à prendre localement le relais pour initier et conduire une redynamisation sociale, entrepreneuriale et identitaire.

Il vient d'être signé, le contrat de redynamisation du site de défense de Metz (CRSD), a été établi en étroite concertation avec Metz Métropole et les communes touchées par les restructurations militaires.

Il concrétise les annonces du Président de la République lors de ses visites de l'automne 2009.

Au terme d'échanges entre les services de la Préfecture, les représentants de la DATAR et les collectivités représentées, le contrat se traduit par une enveloppe de 32 millions d'euros d'aide à l'investissement. A celle-ci s'ajoutent 1 million d'euro pour le Centre Pompidou- Metz, au minimum 3 millions du contrat de plan Etat – Région redéployés vers Metz et son agglomération ainsi que les participations du Conseil Régional et du Conseil Général dans le cadre de leurs politiques contractuelles. Il s'agit d'un plan cohérent dont les priorités sont l'accueil de nouveaux emplois publics, la revitalisation économique par l'accueil d'activités complémentaires et le financement d'équipements structurants sans oublier la reconversion des emprises libérées.

TRANSFERTS D'EMPLOI

Le départ des personnels militaires sera compensé par un transfert d'emplois publics. Cela représente 1 500 emplois publics auxquels s'ajoutent 818 emplois liés au transfert du 3^e régiment de Hussards d'ici 2013.

Sont concernés le pôle statistique national avec 750 emplois dont 625 de l'INSEE à l'horizon 2013, le Centre Interministériel de Renseignement Administratif dont 70 emplois installés à la Direction du Matériel, et le Centre des Applications informatiques de l'Education Nationale avec 70 emplois sur un total de 250 à l'horizon 2013.

On évoque également la Direction des Services du Traitement de l'information du Ministère de la Défense : 250 emplois, ainsi qu'une unité territoriale du Conseil Général de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Espaces Ruraux (CGAAER) soit 15 emplois à l'horizon 2011.

Accueil d'entreprises et équipements structurants
L'accueil de nouvelles entreprises est favorisé par le biais d'actions de marketing territorial et une offre d'équipements

et de services renouvelée, notamment avec la construction d'un Centre des Congrès. Des zones d'activités aux vocations complémentaires seront aménagées pour être en capacité d'accueillir le plus large panel d'entreprises à l'instar de Mercy. Un programme de soutien au développement local et l'aide aux entreprises visant à la création d'emplois sera également mis en œuvre au même titre que l'accompagnement de projets porteurs en termes de développement économique et d'innovation tels que celui de Lafayette et du développement d'une plateforme multimodale sur le port de Metz.

Le souci de notre image se traduit par l'intérêt porté à la qualité de la vie, particulièrement aux déplacements (MET-TIS), au cadre environnant (valorisation du Mont Saint-Quentin) et à l'offre culturelle de l'agglomération (Centre Pompidou – Metz et Salle des Musiques Actuelles).

UNE RECONVERSION ASSURÉE

Parmi les premières mesures envisagées dès le départ des régiments figure la création d'un Fonds de Soutien aux Communes Touchées par une perte de recettes de fonctionnement. La Ville de Metz a d'ores et déjà transmis un dossier aux services de l'Etat en ce sens.

Des initiatives se font jour pour la réaffectation des sites, avec par exemple le regroupement de compagnies de CRS et l'installation d'un garage mutualisé Police/Gendarmerie sur la caserne Serret à Châtel-Saint-Germain ainsi que l'implantation d'un internat d'excellence de dimension académique (300 élèves à terme).

L'agglomération messine possède des atouts non négligeables pour l'accueil d'un pôle d'enseignement et de recherche vétérinaire sur le site de la base aérienne 128.

Enfin, à la question de la cession à l'euro symbolique des emprises libérées s'ajoute celle de leur dépollution. Des études complémentaires détaillées qui engagent l'Etat et l'Agence d'Urbanisme de l'Agglomération Messine (AGURAM) sont nécessaires pour définir plus précisément quelles sont les possibilités urbanistiques et à quel coût.

CATHERINE MORHAIN



GRANGE-AUX-BOIS

Loisirs

L'Association Nan Bara propose des activités jeune public (9-16 ans) au nouveau gymnase omnisports. Percussions urbaines le lundi de 17h à 18h30; danse orientale urbaine le mercredi 14h à 15h; Hip Hop le mercredi de 15h30 à 17h; danse afrocontemporaine adulte le jeudi de 16h30 à 18h et éveil musculaire/gymnastique douce le vendredi de 10h à 11h30. Renseignements et inscriptions à nanbara@bbox.fr/ www.nanbara.fr et au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25.

Danse et Djembé

L'Association Mali Mousso anime à partir d'octobre des cours hebdomadaires de Danse Africaine (débutants et avancés) au Centre Culturel Mercy et de Djembé au Centre Culturel du Bois de la Dame. Les cours sont donnés par le Guinéen Bamba Camara accompagné de ses musiciens. Renseignements: Association Mali Mousso - 06.19.14.07.62 - www.mali-mousso.com.

Cours

L'association Arts et Culture propose des cours de peinture à l'huile, acrylique, aquarelle, pastel et de techniques variées de dessin, de sculpture en terre cuite, pour adultes-ados le mercredi de 18h30 à 20h30. Cours de dessin, peinture, création, Mangas, B-D, illustration, pour les enfants: le mercredi de 17h à 18h30 à l'I.G.C.S Centre socio culturel Metz La Grange Aux Bois, 1 rue du bois de la Dame. Les cours sont encadrés par un artiste diplômé des Beaux-Arts. Renseignements au 03.87.74.66.12 ou 06.71.88.53.74.

Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame
Tél. 03 87 74 59 23 / mqgrange@mairie-metz.fr
Ouverture : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.
Formalités d'État-civil. Inscriptions dans les écoles et en restauration scolaire.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Marie Riblet – Conseillère Municipale sur RDV.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 13h45 à 15h15.

QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

Yoga

La Maison du Yoga, au 123 avenue de Strasbourg, a l'honneur et le plaisir d'accueillir Richard Cummings, auteur canadien de renommée internationale, les 15 et 16 octobre prochains. Il viendra présenter son livre «Michaël, mon fils» une exceptionnelle histoire d'amour et de transformation au cœur de l'épreuve et animera également un atelier intitulé «le cri de la chenille». Renseignements au 03.87.38.20.53 et au 06.82.69.18.64 et à lamaisonduyoga@orange.fr.

Mairie de quartier

1, rue du Roi Albert
Tél. 03.87.55.59.07 / mqqueuleu@mairie-metz.fr
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières les 1er et 3e mercredis de chaque mois de 10h30 à 12h ou sur RDV.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés
- Mairie de Quartier
- Les Arènes



UNE AUBERGE AU BORD DE L'EAU

À 300 mètres du centre-ville, l'Auberge de Jeunesse « Metz-Plage » accueille les touristes et visiteurs de passage dans un cadre verdoyant, particulièrement dépaysant et reposant. Une parenthèse dans la ville qui inspire la sérénité.

Du monde, elle en a vu passer. Depuis 1957, l'Auberge de Jeunesse de la Ville de Metz accueille des visiteurs d'un jour ou de quelques semaines. Avec plus de 7 000 personnes accueillies par an, l'établissement de 62 lits affiche une belle santé. Pour Carlos Ferreira, directeur de l'auberge depuis bientôt dix ans, « la fréquentation est allée crescendo depuis les années 2000 ». La crise est certes passée par là, mais l'ouverture du Centre Pompidou-Metz n'y est pas non plus pour rien dans cet afflux de visiteurs : « l'auberge a enregistré 300 nuitées de plus cette année par rapport à juillet 2009 et a même dû en refuser 4 300 l'année dernière ». Une montée en puissance qui nécessite désormais une extension de bâtiment pour doubler la capacité d'accueil et proposer toujours plus de confort. En plus des nouveaux équipements installés récemment (rideaux, prises d'électricité, lumières de chevet et tablette pour chaque lit), Carlos Ferreira espère passer chaque pièce en chambres à quatre et les équiper chacune de sanitaires.

PUBLIC VARIÉ

Si les touristes ne font souvent que passer une nuit, d'autres en revanche trouvent en l'Auberge de Jeunesse un « bon plan » pour les groupes collectifs ou encore un dépannage dans les situations transitoires. C'est le cas de Marie, originaire de Rennes, fraîchement débarquée à Metz pour des études en psychologie. « Je n'ai pas encore trouvé de logement, alors l'auberge me sert de point de repère en attendant de trouver un appartement. On s'y sent en sécurité et l'accès gratuit à Internet facilite grandement mes démarches pour me loger ». Après le rush des étudiants en octobre, l'Auberge de Jeunesse affichera à nouveau complet en novembre avec l'accueil des délégations sportives du Championnat du Monde de Trampoline.

ÉMILIE GEORGE



M PETITE ENFANCE

UN JARDIN PUBLIC COUVERT

Véritable havre de vie et havre de paix, la Maison Ou'Verte de la Patrotte accueille les petits de 0 à 4 ans avec leurs parents. Un lieu sain et agréable, où il fait bon se retrouver un moment avec son enfant.

Créée en 1991 sur le principe de la Maison Verte de Françoise Dolto, pédiatre et psychanalyste centrée sur la psychanalyse de l'enfance, la Maison Ou'Verte offre un lieu ouvert sur la cité où le tout-petit et ses parents peuvent se rendre, sans rendez-vous et sans nécessité de formuler une demande. Au sein de cet espace convivial et chaleureux, joyeusement animé par ses murs colorés, ses jouets et ses nombreuses peluches, des accueillants se rendent disponibles pour écouter les questions que posent les tout-petits et les jeunes parents. C'est en jouant avec les autres et en rencontrant d'autres adultes que l'enfant tisse ses premières relations sociales, apprend son indépendance et se reconnaît parmi les siens.

PRINCIPES

La Maison Ou'Verte se base sur les principes de la Maison Verte de Françoise Dolto. Une des règles fondamentales est de garantir à l'enfant la présence du parent dans le lieu, pour contribuer à maintenir la sécurité intérieure du tout-petit. Une manière de soutenir le cheminement nécessaire vers une séparation (crèche, assistante maternelle, école) devenue plus autonome. L'anonymat est aussi un des fondamentaux de la structure, puisque chaque enfant est accueilli par son prénom, sans inscription, ni dossier. Enfin, la participation financière demandée aux familles est laissée à la convenance des parents. Chacun donne ce qu'il souhaite en fonction de ses

capacités. Ces trois principes garantissent une liberté totale des familles, qui parviennent ainsi à prendre le temps de découvrir de nouvelles relations avec leurs enfants, en dehors du contexte et du quotidien familial.

PRATIQUE

La Maison Ou'Verte organise un mardi par mois un temps de discussion entre professionnels, avec projection de film sur la petite enfance. La prochaine réunion aura lieu mardi 19 octobre.

ÉMILIE GEORGE

> Maison Ou'Verte



CENTRE VILLE

PRATIQUE:

Nuit + petit déjeuner + draps à partir de 17.20€

Auberge de Jeunesse « Metz Plage »

1 allée de Metz Plage

Tél: 03.87.30.44.02 / fax: 03.87.33.19.80

e-mail: contact@ajmetz.fr / www.ajmetz.fr



5 rue Charles Nauroy

Tél.: 03.87.31.32.51

Ouverture: mardi, mercredi

et samedi de 15h30 à 19h.

Présence de deux accueillants par après-midi.



Loisirs

L'Association Nan Bara propose des activités pour adultes (dès 16 ans) au gymnase Abbé Risse, 7 rue d'Enfer. Danse Africaine (débutants) le lundi de 18h30 à 20h; danse orientale et hindoue le lundi de 20h30 à 22h; percussions le mercredi de 18h30 à 20h et danse africaine (initiés) le mercredi de 20h30 à 22h. Activités jeune public (5/9 ans) aux Arènes: éveil à la danse le mercredi de 14h à 15h et danse orientale le mercredi de 15h30 à 17h. Renseignements au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25 et sur www.nanbara.fr.

Jour de la Nuit

L'Association CPN Coquelicots et la Maison des Alternatives Ecologiques et Citoyennes organisent une fête en partenariat avec la Ville de Metz, dans le cadre de l'opération «Le Jour de la Nuit», samedi 30 octobre, à partir de 18h, au Cloître des Récollets. Au programme: ateliers pour enfants, balade sensorielle, tables rondes (économie énergie, pollution lumineuse), diaporama-conférence sur les oiseaux nocturnes, observations astronomiques et restauration de type «auberge espagnole». Renseignements au 06.16.27.26.07 ou à cpncoquelicots@free.fr.

Balade Nature

L'Association CPN Coquelicots et la LPO Val de Metz proposent un «Rendez-vous sur les chemins», balade nature au fil des flots de la Porte des Allemands à la Cathédrale et découverte de la faune et la flore urbaines, dimanche 7 novembre à 14h30. Renseignements au 06.16.27.26.07 ou à cpncoquelicots@free.fr.

Conférences

L'Université du Temps Libre organise un cycle de 22 conférences à l'Université Paul Verlaine-Metz en partenariat avec le Centre Pompidou-Metz sur le thème de «L'histoire moderne du XXe siècle». Laurent Le Bon introduira le cycle d'Histoire de l'Art, vendredi 15 octobre (15h30 Ile du Saulcy) en présence des trois commissaires associés de l'exposition «Chefs d'œuvre?». Programme d'octobre: mardi 12 «Culture et développement en Afrique subsaharienne I/III - Conflictualités africaines: permanence de l'ethnicité ou résurgence du communautarisme. Mardi 19 «Culture et développement en Afrique subsaharienne II/III - Le modèle occidental de la démocratie aux risques des spécificités culturelles. Vendredi 22 «Fête de la Science – Biologie et diversité: quels défis pour l'avenir?» - «Diversité biologique et diversité des savoirs». Vendredi 5 novembre «Histoire de l'Art du XXe siècle - 2. Conquête et libération de la couleur: actualité du mythe de l'âge d'or aux alentours de 1900». Renseignements au 03.87.31.52.24.

Carrefour

Accueil des enfants de 3 à 14 ans tous les mercredis d'octobre et durant les vacances de la Toussaint sur le thème de l'Île aux Pirates. Réservation conseillée. Semaine de l'Art du 25 au 31 octobre. En plus des activités danse, musique, sculpture, chant, dessin, peinture ou cinéma proposées aux résidentes et résidents, Carrefour propose aux messins de goûter à l'Art culinaire dans la gastronomie régionale, vendredi 20 octobre à 12h. Réservation au restaurant de Carrefour au 03.87.75.07.26.

Permanences des élus à l' Hôtel de Ville

Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier
jeudi, vendredi et sur RDV

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur www.somergie.fr ou www.metz.fr.

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates

Clubs seniors

Association Seniors Temps Libre

9 rue du Grand Cerf

Responsable du Pôle Événements :

Rosa Carlino

Tél. 03.87.75.06.32

Tél. : 03.87.75.11.48

Association du Pontiffroy

1 rue Saint-Clément

Présidente : Marie-Thérèse François

Tél. 06.74.98.62.28 le jeudi de 17h à 18h

Club "Sainte-Ségolène"

20 En Jurue

Responsable : Reine Burtin

Tél. 03.87.36.17.02

Ouverture : De juillet à août le jeudi de 13h30 à 17h

**ÉCOLOGIE**

Le jour de la Nuit

Dans le cadre de l'opération nationale « Jour de la Nuit » le 30 octobre prochain portée par l'association « Agir pour l'Environnement », en partenariat avec les Eco Maires, les Parcs Naturels Régionaux et le Ministère de l'Ecologie, la Ville de Metz éteindra symboliquement une quarantaine de ses monuments comme la Cathédrale, le Temple de Garnison, le Temple Neuf, ou encore les églises, de 19h à 1h du matin. Pour cette seule nuit, la non mise en lumière de ces bâtiments représentera une économie de consommation électrique de plus de 1410 kWh et permettra d'éviter le rejet de 141 kg de gaz carbonique. La Maison des Alternatives Ecologiques et Citoyennes (MAEC) et l'association Connaître et Protéger la Nature Coquelicots seront partenaires de la Ville pour cette opération et proposeront un programme d'actions grand public au Grand Grenier des Récollets (table ronde sur le thème de la pollution lumineuse, balade sensorielle, diaporama sur les oiseaux nocturnes, jeux éducatifs pour les enfants).

► Inscriptions auprès de la MAEC :
06.77.62.06.61 ou contact@maec.info

PORTES OUVERTES

Visite des entreprises lorraines

En 2009, 7000 personnes ont visité les entreprises de Moselle grâce aux Journées Lorraines Portes Ouvertes. L'opération régionale et commune aux quatre Chambres de Commerce et d'Industrie lorraines, est reconduite cette année du 18 au 25 octobre avec la participation de 224 entreprises de Lorraine pour faire découvrir au grand public leurs produits, leurs compétences et leurs savoir-faire. Pour cette 5^e édition, 15 nouvelles entreprises seront de la partie, comme Oligier, Réhau, Vaglio, Mirabelle TV, Les jardins vitrés ou encore l'Hôtel Plaza d'Amnéville. La CCIM et l'Université Paul Verlaine-Metz sont partenaires pour la deuxième année consécutive, afin de promouvoir cette opération auprès des étudiants. Les secteurs du commerce, des services, de l'industrie et du BTP, proposent des métiers prometteurs et de nombreuses perspectives de carrière pour les jeunes générations. Toutes les visites sont gratuites mais nécessitent une inscription préalable avec une réservation obligatoire (48h avant au minimum), auprès de la CCI de la Moselle au 03.87.52.31.70 (du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h) ou sur www.jlpo.fr

CONCOURS

À vos dessins!

La Société Canine de Lorraine et la Ville de Metz organisent un concours de dessins d'enfants en partenariat avec la revue Vos Chiens, Difac et Royal Canin, sur le thème « L'homme, le chien, la nature ». Tous les enfants de 3 à 16 ans sont invités à dessiner ce que cela évoque sur support papier A4 (toutes techniques autorisées: aquarelle, gouache, fusain, crayons de couleurs, collage, sauf l'ordinateur). Le concours est réparti en trois classes d'âge: 3 à 6 ans, 7 à 10 ans et 11 à 16 ans. Dix lots viendront récompenser chaque classe d'âge. Le meilleur dessin (toutes catégories confondues) sera récompensé par la Coupe de la Ville de Metz et sera publié dans la revue Vos Chiens et Metz Magazine. Les dessins avec nom, prénom, âge et adresse de l'enfant indiqués au dos sont à envoyer avant le 27 octobre à: Société Canine de Lorraine – 12 rue du Fonteno – BP 076 – 57480 Jarville-la-Malgrange ou à Mairie de Metz, Jardin Botanique - Mme Marielle Olesinski - 27 rue de Pont-à-Mousson - 57950 Montigny-lès-Metz. Ils seront exposés les 6 et 7 novembre au Parc des Expositions de Metz Métropole à l'exposition Canine Internationale sur le stand « Vos Chiens ». La remise des prix aura lieu le dimanche 7 novembre à cette occasion.

TÉLEX

TRANSPORTS

La 4^e édition d'Interoute&Ville, le salon et le congrès des infrastructures routières et de transports en milieu urbain et interurbain aura lieu du 26 au 28 octobre au Parc des Expositions de Metz.

GASTRONOMIE

Tous les goûts sont permis

Depuis sa création, la Semaine du Goût incite le plus grand nombre à découvrir une palette de goûts et de saveurs aussi large que possible. Manifestation alliant par essence valeurs éducatives et échanges, la Semaine du Goût se distingue par une forte mobilisation des amoureux de la gastronomie! Du 11 au 17 octobre, l'opération lancera sa 21^e édition sur le thème «Tous les goûts sont permis!». Plusieurs événements rythmeront cette semaine incontournable. Dans les restaurants scolaires messins, une animation intitulée «Un jour au Potager» donnera l'occasion aux enfants de déguster un menu atypique composé de dips de carottes et crème de choux fleurs, bœuf aux champignons, chifferis (sorte de coquillettes) au potiron et mousseline poire-caramel-amandes, jeudi 14 octobre. Ils recevront également chacun un petit livret de jeux. Après «Un jour au Verger» en septembre, le calendrier culinaire se poursuivra ensuite tout au long de l'année, avec «Un jour de Fête» en décembre, «Un jour Gourmand» en janvier (galette des Rois) et en février (crêpes Chandeleur), «Un jour à la Ferme» en mars, «Un jour pour la Terre» en mai et «Au fil de l'Eau» en juin.



INSEE

Enquête

L'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (INSEE) effectue depuis de nombreuses années une enquête sur les loyers et charges des personnes résidant en France métropolitaine. Cette enquête permet d'évaluer l'évolution trimestrielle des loyers: l'indice ainsi calculé est intégré à l'indice des prix à la consommation. Tous les trimestres, 4 550 logements sont enquêtés, tirés au hasard sur l'ensemble du territoire et sont enquêtés durant cinq trimestres consécutifs. La première et la dernière enquête sont réalisées par visite au domicile de l'enquêté et les enquêtes intermédiaires par téléphone. La participation des enquêtés est fondamentale, car elle détermine la qualité des résultats. Jusqu'au 16 octobre, un enquêteur est susceptible de prendre contact avec vous: il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Les questions qu'il posera seront simples et ne prendront que peu de temps pour y répondre. Les réponses resteront strictement confidentielles et anonymes. Elles ne serviront qu'à l'établissement de statistiques.

RECRUTEMENT

Un bus à double emploi!

Le Club Viatis, club Lorrain des professionnels de la Relation-client, organise une opération originale et innovante intitulée «Un job au bout du fil» du 19 au 23 octobre. Le principe consiste à promouvoir les métiers de la filière des centres d'appel et de recruter du personnel pour les centres lorrains à travers un média surprenant: un bus à double étage entièrement dédié et customisé aux couleurs de l'opération. Le véhicule sillonnera la Lorraine en dix étapes. Il sera présent le 19 octobre au centre-ville de 9h à 12h et à Metz Campus de 13h à 17h ainsi que le 23 octobre au centre-ville de 13h à 17h. Les candidats intéressés par les métiers de la relation-client peuvent se rendre directement sur une des étapes du bus ou se pré-inscrire sur le site www.unjobauboutdufil.com afin de prendre connaissance des postes proposés par les entreprises qui recrutent et demander un rendez-vous avec les recruteurs.

POUR INFORMATION

Chasse communale

Par avis d'information paru dans le Républicain Lorrain le 4 mars 2009, la Ville de Metz a validé le choix des propriétaires fonciers, à savoir la répartition du produit de la chasse communale entre les différents propriétaires, proportionnellement à la contenance cadastrale des parcelles comprises dans le lot de chasse. Les propriétaires de ces terrains, inclus dans le lot de chasse communale, sont informés que l'état annuel de répartition du produit de la location de la chasse communale daté du 10 juin 2010 a été arrêté. Chaque propriétaire peut se faire payer sa quote-part en se rendant à la Trésorerie Principale de Metz- 6/8, place Saint Jacques. Les sommes qui n'auront pas été retirées dans un délai de deux ans à compter du 10 juin 2010 resteront acquises à la commune.

EMILIE GEORGE

LA RÉP' INAUGURÉE

La place de la République a retrouvé une seconde jeunesse et sera le théâtre de nombreux rendez-vous d'ici la fin de l'année.



A SAVOIR

- Revue et corrigée, la place de la République sera également un théâtre de verdure. Les tilleuls bordant la caserne Ney ont pu se développer durant l'été. Des sophoras et paulownias, autres arbres d'ornement originaires de Chine et de Corée auront tout loisir de s'épanouir au printemps prochain.
- La République c'est aussi 2 100 places de stationnement en prise directe avec le centre piétonnier et accessibles par le boulevard Poincaré.



Il souffle comme un vent de renouveau du côté de la place de la République. Les Messins ne s'y sont pas trompés et n'ont pas hésité à investir les différents espaces. Comme Stéphanie qui profite des derniers rayons de soleil allongée sur les transats de la plage de bois. « Beaucoup mieux qu'avant ! » et elle n'est pas la seule à avoir définitivement classé les voitures au rang des souvenirs. Pour Jean-Claude c'est l'occasion de redécouvrir l'architecture des bâtiments alentour, en attendant de voir les lieux vibrer au son de grandes manifestations. Plus qu'une nouvelle physiologie, la place a retrouvé des fonctions urbaines et offre une respiration nécessaire au centre-ville. Conformément au projet de requalification confié à l'agence Dubus-Richez, on retrouve de vastes espaces sur lesquels ont pu se développer les terrasses ainsi que les commerces en bordure des avenues Robert Schuman et Winston Churchill qui seront desservies par le réseau de transport en commun en site propre Mettis.

CŒUR DE PLACE

La République se prête désormais à accueillir tout type d'animation en lien avec la ville. Les structures et les réseaux ont été revus et un soin tout particulier a été apporté à l'éclairage qui s'effectue au moyen de piliers très hauts qui diffusent une lumière homogène sur l'ensemble.

Un mur d'eau sert de transition pour rattraper la différence de niveau entre l'esplanade et la place. Il se situe à proximité des jeux installés dès le printemps et qui ont connu un véritable succès auprès du public durant les beaux jours. Autre aspect ludique de la place, les jets d'eau de la fontaine sèche qui pour l'heure s'offrent au regard des passants mais sauront démontrer leurs vertus rafraîchissantes lors de futurs pics de chaleur.

FESTIVITÉS

Après le festival Nomade in Metz qui a investi la place en septembre ce sont les traditionnels Marchés de Noël qui trouveront là un nouvel écrin et ce, du 20 novembre au 29 décembre. Entre les deux, l'événement qui fera date au calendrier est l'inauguration officielle de la place qui se déroulera en novembre. En marge de l'inauguration officielle, les Messins apprécieront tout particulièrement l'installation du célèbre Carosse de Xavier Veilhan (lire l'encadré ci-contre). Une œuvre dynamique en phase avec le renouveau de la place et un beau trait d'union avec le Centre Pompidou-Metz.

CATHERINE MORHAIN

La Place de la République en fête à l'occasion des 40 ans de l'Université Paul Verlaine-Metz



UN VISAGE CONTEMPORAIN

Il fallait une œuvre emblématique pour marquer le renouveau de la place. Après les ors de la Cour d'Honneur du Château de Versailles, le Carosse de Xavier Veilhan, commande publique du Ministère de la Culture et de la Communication, aura les honneurs de la place de la République. Une pièce de 15m de long et 3 tonnes qui incarne la puissance et la vitesse d'un attelage figé dans sa course. L'artiste a créé du dynamisme à partir du carosse de Louis XIV à six chevaux. « Tout est parti d'une maquette en plâtre, scannée et numérisée puis d'origamis qui ont servi de modèle à des tôleurs qui ont plié et assemblé les pièces pour constituer une image mentale ». Une belle signature et une invitation à l'Art Contemporain.

L'ART ET LA CULTURE À L'HÔPITAL

L'Association « La Pédiatrie Enchantée », engagée dans l'épanouissement culturel des enfants hospitalisés, fêtera ses 10 ans le 14 octobre prochain à l'Arsenal.

Depuis juin 2000, l'Association « La Pédiatrie Enchantée » œuvre dans les différents établissements de santé en donnant une importance toute particulière aux activités artistiques. Elle développe des espaces culturels dans les hôpitaux de la région pour permettre à l'enfant hospitalisé de garder un lien avec l'extérieur et de créer des contacts artistiques ou culturels en dehors du moment de sa maladie. Elle propose à ce titre des ateliers musique, arts plastiques, art du goût et art du spectacle animés par des professionnels.

ANNIVERSAIRE

Pour célébrer cet engagement fort dans notre région depuis 10 ans, l'Association a choisi d'organiser une « journée colloque », jeudi 14 octobre à partir de 14h à l'Arsenal. Ce

moment sera l'occasion de faire connaître la « Culture à l'Hôpital », de faire découvrir les ateliers proposés et d'exprimer l'importance des résidences artistiques dans les unités de soins. Une exposition de toiles d'enfants hospitalisés viendra par ailleurs compléter cet événement, jusqu'au 27 octobre au Cloître des Récollets et du 1er au 12 décembre à la salle Invitro de Thionville.

ÉMILIE GEORGE

> **NB:** Merci de confirmer votre participation par email à les10ans@pediatrieenchantee.com, en indiquant le nombre de personnes et vos coordonnées.

PROGRAMME

- 14h Accueil à l'Arsenal
- 14h30 Présentation de l'Association
- 15h Diffusion d'un documentaire sur les 10 ans d'activité de l'Association
- 16h Débat en présence de professionnels de l'art et de la santé
- 17h30 Concert de chants d'enfants
- 17h45 Concert des musiciens de l'Association
- 18h Clôture
- 18h15 Pot de l'amitié
- 20h-21h30 Spectacle de Didier Gustin (réservations billetterie Arsenal au 03.87.74.16.16)

SI ON PARLAIT PSYCHANALYSE ?

L'Association « A Propos », dédiée à la transmission et à la valorisation de la psychanalyse en Lorraine, organise un colloque au Centre Pompidou-Metz pour célébrer ses 20 années d'activité, les 22 et 23 octobre prochains.

Fondée en 1990 par un groupe de psychiatres et de psychologues réunis autour de la psychanalyse, l'Association « A Propos » a contribué à créer dans la ville de Metz un esprit de travail. Elle s'attache ainsi à promouvoir la psychanalyse auprès du public lors de conférences et de colloques, ou à maintenir un esprit de recherche pour les professionnels. Pour l'Association, « la psychanalyse doit continuer à s'inventer et A Propos essaye d'y contribuer à sa mesure depuis vingt ans ».

ÉVÉNEMENT

Pour célébrer son vingtième anniversaire, l'Association a choisi le Centre Pompidou-Metz comme écrin de la psychanalyse. Un colloque, intitulé « A Propos... de psychanalyse », marquera ces deux jours dédiés à la place de la psychanalyse dans notre société.

Il rassemblera de nombreux cliniciens s'appuyant sur différents champs (Arts Plastiques, Littérature, Médecine, Politique...) autour de trois sessions de discussions. Un moment important pour l'Association, qui a souhaité à travers ce colloque, réunir quelques-uns des intervenants qui ont participé à ses conférences et réunions de travail ces vingt dernières années.

ÉMILIE GEORGE

PRATIQUE

Colloque ouvert à tout public
Inscription préalable sur <http://a-propos.monsite-orange.fr>
Renseignements par mail à apropos.metz@gmail.com
Retrouvez les dates des interventions de l'Association « A Propos » dans nos prochains n° de Metz Magazine.



MIEUX CONNAÎTRE POUR MIEUX PROTÉGER

Dans le cadre de l'Année Internationale de la Biodiversité, la Ville de Metz organise en octobre une exposition photo et un cycle de conférences sur la thématique, pour découvrir les différentes espèces animales et végétales qui peuplent la cité messine.

Inscrite dans la démarche d'Agenda 21 et dans l'élaboration d'une stratégie en faveur du développement de la biodiversité à Metz, cette manifestation se veut à la fois éducative et ludique. Sensibiliser par l'image les messins, adultes et enfants, à la diversité des espaces et des espèces présentes sur le territoire communal pour mieux les protéger est l'objectif majeur soutenu par les services de la Ville.

SIX ÉCOSYSTÈMES

Du 29 octobre au 19 décembre, l'exposition photos illustrera les écosystèmes de la Cathédrale, du Parc du Pas du Loup, du Parc de la Seille, de la balade entre Seille et Moselle, du sentier des vignes et des jardins de la ville. Le Cloître des Récollets, haut lieu de l'écologie à Metz, accueillera les photos d'Etienne Bordreuil, Frédéric Fève, François Guéroid, Philippe Kubler, Yann Lebecel, Michel et Vincent Munier, François Nowicki, Michel Ribette, François Schwaab, Stéphane Vitzthum et Philippe Wurtz, membres de l'Association Régionale de Défense de l'Environnement (ARDEI) ou de Photo Forum, le club photo de Metz. Ces images seront mises en lumière par les textes de Michel Ribette, naturaliste et membre de l'ARDEI. Des visites guidées de l'exposition seront également proposées aux écoles messines en semaine et seront animées par l'association « Connaître et Protéger la Nature Coquelicots ».

CYCLE DE CONFÉRENCES

L'exposition photos sera accompagnée d'un cycle de conférences grand public proposé chaque mardi soir à 19h sur différents thèmes liés à la biodiversité, du 26 octobre au 14 décembre au Grand Grenier des Récollets, selon le calendrier suivant :

26 octobre: « La biodiversité: de quoi parle-t-on? » François Guéroid.

2 novembre: « Les mammifères des villes et des zones péri-urbaines », François Léger.

9 novembre: « Biodiversité de Lorraine », Laurent Godé.

16 novembre: « Diversité biologique et diversité des savoirs traditionnels », Jacques Fleurentin.

23 novembre: « La chouette effraie, alliée de l'Homme », Michel Ribette.

30 novembre (à 20h): « Les amphibiens et les reptiles de Lorraine », Michel Renner et Stéphane Vitzthum.

7 décembre: « Forêts naturelles d'Europe: mieux les connaître pour mieux les protéger », Annick Schnitzler.

14 décembre (au Grand Salon de l'Hôtel de Ville et avec Jean-Marie Pelt): « Les valeurs de la biodiversité ».

RENARDEAU
PHILIPPE KUBLER
COULEUVRE À COLLIER
MACHAON
STÉPHANE VITZTHUM
MARTINS PÊCHEURS
MICHEL RIBETTE

EXPOSITION
PHOTOS
ET CONFÉRENCES

**LA
BIODIVERSITÉ
À METZ**

AU
CLOÎTRE
DES
RÉCOLLETS
DU 26 OCTOBRE
AU 19 DÉCEMBRE
2010

M
metz

PRATIQUE

Exposition ouverte de 9h à 18h tous les jours du lundi au samedi.

Les mardis, jours des conférences, l'exposition sera visible de 18h à 22h.

Cycle de conférences chaque mardi soir à partir de 19h au Grand Grenier des Récollets.



AU SERVICE DE LA PROXIMITÉ

Sécurité routière, contrôles de stationnement, police de l'environnement, les missions dévolues aux agents de la police municipale sont variées. Parmi elles, Metz Magazine a choisi de passer en revue les missions de la police de proximité qui gagne du terrain. L'ensemble des quartiers bénéficie de ce dispositif pour un mieux-vivre au quotidien.

EN CHIFFRES

144 agents constituent la Police Municipale

3 000 c'est le nombre d'habitants au km² à Metz.

Dans la tradition des villes de l'Est de la France, Metz dispose d'une Police Municipale composée d'un effectif important et de moyens matériels toujours plus performants : automobiles, motocyclettes, VTT, moyens de protection, de communication...etc. Elle intervient sur 350 km de voirie publique et un plateau piétonnier de 52 000 m².



Redéployée dans les quartiers suite à la suppression de la brigade de nuit, la police municipale accompagne les citoyens dans leur vie de tous les jours. En plus des permanences tenues par les policiers municipaux dans les Mairies de quartier, les îlotiers des unités de quartier, c'est leur nom, quadrillent les secteurs dans lesquels ils sont affectés pour désamorcer les situations potentiellement conflictuelles au quotidien. Interlocuteurs privilégiés des habitants, ils établissent le dialogue avec les commerçants, les concierges d'immeubles et sont à même, selon les cas de figure, de transmettre les demandes auprès des autorités compétentes.

ETABLIR LE CONTACT

Des échanges plus fréquents ont par ailleurs été instaurés avec la Police Nationale, seule habilitée à intervenir de nuit après minuit. La encore il s'agit d'assurer une continuité du service rendu à la population à travers l'échange d'informations. « Créer des liens avec les habitants, c'est aussi se confronter à des problèmes de société. Même si nous ne pouvons les régler directement, nous privilégions le dialogue avec les réseaux sociaux via des réunions de veille sociale ». Cela vaut notamment pour les personnes en grandes difficultés ou sans domicile fixe.

PRÉSENCE PRÉVENTIVE

En plus du traitement des doléances, les agents affectés aux unités de quartier doivent anticiper afin d'agir et de prévenir les troubles à l'ordre public, les actes délictueux, les incivilités. Outre une présence préventive, ils assurent une mission d'aide et d'assistance, notamment aux personnes âgées, le contrôle du respect des arrêtés municipaux, du Code de la Route, celui de la loi sur les chiens dangereux sans oublier la recherche des véhicules épaves ou volés et la surveillance des bâtiments municipaux. Autre aspect très important de leur mission la prévention de l'installation des gens du voyage ainsi que le suivi des Opérations Tranquillité Vacances dans l'ensemble des quartiers messins.

CATHERINE MORHAIN



> 3 questions à...

Danielle Heber-Suffrin,

Adjointe au Maire en charge de la Sécurité et de l'État-Civil

Metz Magazine: Quel est le rôle de la police de proximité ?

Danielle Heber-Suffrin : Elle permet d'assurer un lien de cohésion avec les administrés. Depuis l'entrée en vigueur des permanences de quartier, en juin 2008, ils disposent d'un endroit proche de leur domicile, en mairie de quartier, où un agent va pouvoir enregistrer leurs demandes. C'est le lien idéal permettant une plus grande réactivité face aux problèmes rencontrés par nos administrés. Il s'effectue en étroite collaboration avec les Adjoints de Quartiers qui relayent les différentes doléances et informations vers les services concernés : Services Techniques, Unités de terrain de la Police Municipale, Police Nationale...etc.

MM.: Pourquoi avoir réorganisé le service de la police municipale ?

D.H-S. : Dans l'objectif de créer une présence quotidienne dans tous les quartiers aux créneaux horaires correspondant à la vie de la cité, de ses commerces, de ses écoles et ce, 365 jours par an. Pour ce faire, la brigade de nuit a été supprimée (de minuit à 4h du matin), les missions de la nuit relevant avant tout de la Police Nationale. Cela a permis d'optimiser le travail des équipes sur la base d'un horaire de 7 h du matin à minuit et de mettre en place des équipes d'îlotiers dans l'ensemble des quartiers de la ville afin de répondre au mieux aux attentes de la population.

MM.: Ce qui est également nouveau, c'est le travail en réseau ?

D.H-S. : En effet la police municipale travaille main dans la main avec la Police Nationale, la Justice, les partenaires sociaux, les représentants des associations de commerçants et des comités de quartiers nouvellement créés. Des groupes de travail thématiques ont été mis en place avec les associations de terrain et les éducateurs de rue afin de prendre en compte l'errance de ville ou les comportements dangereux liés aux engins motorisés. Des réunions opérationnelles hebdomadaires ont lieu avec la Police Nationale et un contact téléphonique permanent a été instauré entre les deux Postes de Commandement et l'encadrement de ces deux administrations.

CENTRE-VILLE

Exposition

« Matière et abstraction » est l'exposition de Pierre Decreton proposée à la galerie HD14 du 16 octobre au 27 novembre. Pierre Decreton est autodidacte, mais des filiations telles son père et son oncle tous deux peintres, lui ont donné très tôt, dans leurs ateliers, le goût des formes et des couleurs. Passant de la figuration à l'abstraction, ses peintures actuelles sont caractérisées par des lignes géométriques, des rythmes simples et épurés. De la simplification des compositions et le dépouillement des formes émergent la couleur, la lumière, l'espace et le jeu subtil de la matière. Cette matière prend toute son importance par la superposition des couleurs, les empâtements et une certaine transparence. La peinture prend de la matière avec des aplats où le couteau remplace souvent le pinceau. Peintre de cœur, ébéniste de formation, architecte d'intérieur de métier, Pierre Decreton est un touche-à-tout au sens propre de Jean Cocteau « ce n'est pas tant que je suis un touche-à-tout, mais que tout me touche... ». Le vernissage aura lieu vendredi 15 octobre à partir de 18h30. Galerie d'art HD14, 14 rue aux Ours. Tél. : 03.87.50.74.00. Ouverture en semaine de 9h à 12h et de 14h à 18h / le samedi de 14h à 19h.



NAN BARA

L'art dans les quartiers

Dans le cadre de développement des pratiques artistiques, culturelles et socio-éducatives en direction du jeune public et ados (5 à 18 ans), des adultes et personnes retraitées, l'Association Nan Bara en partenariat avec la Ville de Metz, la Région, le Département et la Direction régionale de la Jeunesse et des Sports, propose diverses activités de loisirs et de nombreuses nouveautés à Metz et dans différents quartiers de la ville. Les enseignements sont accessibles à tous et agréés Pass' Metz Loisirs.

> Renseignements et inscriptions à nanbara@bbox.fr / www.nanbara.fr et au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25

FOOTBALL

France Luxembourg à Metz

Le 12 octobre prochain à 21h, l'équipe de France recevra la sélection luxembourgeoise dans le cadre des éliminatoires de l'Euro 2012. Les liens entre Metz et le Luxembourg ont fait de notre ville la candidate idéale à l'accueil de ce match. Le stade Saint-Symphorien n'avait d'ailleurs pas reçu l'équipe de France en ses murs depuis 5 ans, lors du match amical France-Hongrie et les deux équipes ne se sont pas affrontées depuis 25 ans ! Une rencontre qui fera à coup sûr le plein de fans à Saint-Symphorien.

> Renseignements sur www.fcmetz.com.





LES CHAMPIONNATS DU MONDE DE TRAMPOLINE À METZ

24 ans après Bercy en 1986, les Championnats du Monde de Trampoline, Tumbling, Trampoline Synchronisé et Double Mini-Trampoline reviennent en France. C'est à Metz qu'ils se dérouleront, du 8 au 19 novembre aux Arènes.

L'événement est fort pour toute la Lorraine. Durant quinze jours, 1 500 compétiteurs de 42 pays se rassembleront à Metz pour une des confrontations sportives les plus spectaculaires. La Fédération Internationale de Gymnastique (FIG) a d'abord confié l'organisation à la France. Puis, dans le cadre de sa politique de grands événements internationaux, la Fédération Française de Gymnastique a confié au Comité de Gymnastique de Moselle l'organisation de ces championnats qui seront suivis par la Compétition Mondiale par Groupes d'Âges. Quatre ans après avoir organisé les Championnats d'Europe dans ces mêmes disciplines, le Comité de Moselle a constitué un Comité d'Organisation Local fort de 300 volontaires, présidé par Jean Denis Dal-Zuffo.

DÉROULÉ

La première semaine du 8 au 13 novembre sera consacrée aux Championnats du Monde seniors hommes et femmes dans trois spécialités: Trampoline (discipline olympique) Tumbling et Double Mini-Trampoline, où huit titres de champions du Monde seront décernés. Cette compétition devrait regrouper les 400 meilleurs spécialistes du monde, issus de 40 nations. La deuxième semaine du 14 au 19 novembre accueillera les Championnats Mondiaux par Groupes d'Âge destinés aux équipes nationales de jeunes de 11 à 18 ans. Quatre catégories sont répertoriées: 11-12 ans; 13-14 ans; 15-16 ans; 17-18 ans;

hommes et femmes dans les quatre épreuves Trampoline, Trampoline Synchronisé, Tumbling et Double Mini-Trampoline. 1 200 compétiteurs sont attendus à cette occasion où seront décernés 32 titres. La France attend beaucoup de ces championnats « à la Maison » pour concrétiser sa progression et marquer des points pour la qualification aux Jeux Olympiques de Londres.

210 000 REBONDS

Afin de promouvoir et développer durablement les disciplines acrobatiques et faire le lien avec l'événement, le Comité de Moselle a lancé en juillet 2009 le défi « 210 000 rebonds vers le mondial 2010 ». L'objectif était de réaliser ce nombre de sauts lors des 150 animations trampoline organisées en Lorraine avant le mondial. Le Comité de Moselle a entamé une tournée de plus de 75 dates en plus des cycles dans les collèges et les écoles primaires, auprès des enfants malades du CHU Brabois, des personnes en situation de précarité sociale, des quartiers et des jeunes autistes pour réaliser ce défi. Le décompte final sera fait à l'occasion de la cérémonie d'ouverture des Championnats du Monde. Pour l'heure, le chiffre est régulièrement mis à jour sur le site Mondialmetz2010.com.

> Renseignements :

03.87.56.95.11

www.mondialmetz2010.com

EN QUELQUES MOTS...

Trampoline: Un exercice consiste en l'enchaînement de 10 figures acrobatiques différentes rythmées, la réception de chaque saut devant se réaliser sur les pieds, le dos ou le ventre.

Tumbling: Ce sport se pratique sur une piste d'acrobatie qui permet au compétiteur d'exécuter des exercices acrobatiques très rapides et très explosifs, tels que doubles et triples rotations enchaînées.

Double Mini-Trampoline: Un passage est composé de l'enchaînement de deux éléments et doit démontrer une bonne hauteur, une bonne technique et un bon contrôle à la réception. Comme son nom l'indique, le matériel ressemble à deux mini trampolines liés entre eux.

ÉMILIE GEORGE

«UN DESTIN POUR METZ»



MENACES SUR L'ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE!

Je ne prends que rarement le parti de parler culture, même si ma délégation d'Adjoint de Jean-Marie RAUSCH en cette qualité me donne plus que de l'expérience sur ce sujet de prédilection.

Cependant, l'heure est grave aujourd'hui. Avec une impasse budgétaire de 300.000€ à l'Orchestre

National de Lorraine, c'est l'un des plus beaux piliers de la culture messine qui est en perdition. Rappelons qu'il a fallu des années de travail pour bâtir cet Orchestre et encore des années afin qu'il obtienne la labellisation nationale. Nous en sommes fiers et le devons au travail de plusieurs chefs, tous prestigieux, et à celui des musiciens qui sont de très haut niveau. On ne peut se résoudre ni à sa disparition, ni à sa fusion avec une autre phalange qui dissoudrait son label national et donc son prestige.

Cette situation financière, qui conduit déjà à la suppression de certains concerts, doit être comblée au plus vite. Et que l'on ne nous parle pas du retard des aides de l'Etat: ce fut, hélas, toujours le cas. **C'est à la Ville de Metz et à la Région Lorraine de prendre en charge ce besoin, car le syndicat mixte qui gère l'Orchestre est constitué de ces deux collectivités locales. Cette structure publique doit être conservée, car elle garantit le statut public de l'Orchestre et donc celui des musiciens.** Quand il s'agissait de combler la subvention perdue de l'Etat pour l'Opéra, il ne m'a pas fallu plus de deux minutes pour que le Maire précédent apporte les crédits nécessaires à son fonctionnement. Qu'attend-on pour faire de même ici ?

Je rappelle que l'Orchestre ne loue plus l'Arsenal et se fait « payer » lorsqu'il joue à l'Opéra. Il devrait donc disposer de plus de ressources qu'auparavant **et non moins.**

Il est urgent de sauver l'Orchestre National de Lorraine comme l'Opéra, alors qu'on s'emploie à le tuer, sans que cela émeuve beaucoup le Président de Metz Métropole qui en a la charge et accepte la remise en cause des abonnés, des saisons peu enthousiastes, la suppression des opérettes si populaires, alors que les grandes salles lyriques les remettent au goût du jour. On envisage même, pour la première fois de son histoire récente, une baisse de son budget de 5%!

Derrière ces structures culturelles demeurent, certes, des publics, qui sont la tradition musicale de Metz, comme celle de Vienne ou Berlin. **80 familles à l'Orchestre et 120 à l'Opéra en vivent. 3.000 familles messines ont des enfants qui fréquentent l'Ecole de Musique Agréée ou le Conservatoire, pour qui Orchestre et Opéra sont des exemples, voire des débouchés.**

Tout ceci fait la pérennité de la culture à Metz. Quand on dépense des centaines de milliers d'euros pour des événements seulement **d'un jour** (500.000 avoués rien que pour la « Nuit Blanche »), on doit trouver les fonds nécessaires pour nos grandes institutions culturelles qui vivent toute l'année et portent haut le renom de Metz. **Si le temps est aux vaches maigres, alors il faut savoir sacrifier les événements inventés récemment pour sauver la culture pérenne qui fait vivre Metz et les Messins.** Celle-ci, aussi, permettrait de retenir à Metz les visiteurs de Pompidou.

Patrick Thil
Pour le groupe
«Destin pour Metz»
Michèle Lety,
Myriam Sagrafena,
Khalifé Khalifé,
Dominique Boh-Petit,
Anne Stémart,
Jérémy Aldrin



GRUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



L'UNIVERSITÉ DE METZ FÊTE SES 40 ANS

L'actuelle université Paul Verlaine – Metz a été créée en décembre 1970, et célèbre donc cet automne son quarantième anniversaire. Cette université a été acquise de haute lutte face à une résistance coriace des Nancéiens et des Strasbourgeois. Face à l'union des 60 communes qui avaient signé une délibération pour sa création et aux efforts de l'ancien maire de Metz, Raymond Mondon, l'Etat avait finalement donné son

Marie-Jo Zimmermann

accord.

Malgré le manque de moyens à ses débuts, elle a su se développer grâce à la mobilisation de tous et devenir pluridisciplinaire. Résolument tournée vers l'international avec des racines profondément locales, elle compte aujourd'hui plus de 14.000 étudiants. C'est un des moteurs essentiels de l'attractivité de notre territoire. Un pilier indispensable pour le redéploiement économique du Nord de la Lorraine.

Le Groupe Metz Demain rend donc un hommage solennel aux pionniers et salue ceux qui ont contribué de près ou de loin à sa création et à son développement. Aujourd'hui, une nouvelle étape s'engage avec la création de l'Université Lorraine. Ce regroupement des structures nancéiennes et messines peut être utile face à la concurrence de plus en plus forte entre territoires à l'échelle européenne. Encore faut-il que chacun accepte le principe d'un équilibre régional, car la Moselle et la Lorraine du Nord ne disposent pas encore de filières suffisamment diversifiées et développées à proportion de leur poids démographique.

Or la proximité est un facteur indispensable pour démocratiser l'accès aux études supérieures. Il est essentiel d'offrir un enseignement supérieur au plus grand nombre et d'être une force pour former et attirer les talents de demain.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Denis Jacquat



Anne-Noëlle Quillot

GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



LES CHOIX DE LA MUNICIPALITÉ CONFIRMÉS AVEC LE TEMPS QUI PASSE

Metz commençait à avoir des allures de Venise, ce samedi soir de septembre du côté du Boulevard Paixhans, alors qu'une importante canalisation d'eau, âgée de plus de 70 ans s'était rompue, inondant abondamment la chaussée. Mais la réactivité des services municipaux, des pompiers et du délégataire pour la gestion de l'eau a permis d'éviter le pire et de limiter rapidement les dégâts dans les caves des habitations aux alentours.

Cet incident est un exemple concret d'une des raisons pour lesquelles la majorité municipale a souhaité inscrire à son budget d'importants crédits de travaux. Malgré la contestation de ce choix par certains élus de l'opposition municipale qui doutaient de leur pertinence, il était nécessaire d'injecter dans le budget municipal des crédits pour rénover nos réseaux d'eau mais aussi notre éclairage public (14 panes liées à la vétusté depuis le début de l'année). Pour garantir un confort de vie, ce type d'investissements, moins visibles que la construction d'un bâtiment tel que le centre Pompidou, est impératif pour une commune. Le Maire rappelle ainsi souvent qu'une ville doit être entretenue comme une maison.

La Chambre Régionale des Comptes (CRC) qui a rendu récemment son rapport sur la gestion de la ville justifie la nécessité de ce type d'investissements tout comme ceux en matière d'équipement. Dans ce domaine, la CRC constate d'ailleurs le retard de Metz par rapport à d'autres villes de la même taille. Notre politique municipale en matière d'ouverture de restaurants scolaires ou de crèches s'inscrit ainsi dans cette logique de rattrapage.

Face à ces contraintes, la CRC ne peut que constater dans son rapport, l'évidence de l'ajustement fiscal qui a dû être opéré. A ce sujet, dans un souci de transparence et face à l'éternelle campagne démagogique de notre opposition sur le sujet, nous continuerons à expliquer aux messins nos choix politiques et financiers. Le Maire de Metz a clairement exprimé sa volonté de mener une politique rigoureuse de gestion de l'argent public. Elle se traduit par un renforcement du contrôle des coûts des services proposés aux messins et par un encadrement strict de la dépense en matière de personnel.

A cela s'ajoute la recherche de partenariats avec des entreprises privées afin d'apporter des financements complémentaires à nos grands événements telles que le Nuit Blanche, Metz Plage ou encore le Marathon. Ce mécénat privé contribue ainsi, sans asphyxier les finances de la ville, à offrir avec succès aux messins et aux touristes, de beaux événements culturels et sportifs.

Ainsi, après plus de deux ans d'exercice, la municipalité maintient son cap politique, nous assumons la politique engagée et nous constatons que la pertinence de nos choix se confirme avec le temps qui passe.

KOENIG SEBASTIEN

Maire Adjoint à l'Emploi, l'insertion, grandes infrastructures de transport
Vice-président du groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz
<http://www.metzavenir.net/>



RETRAITES : FAIRE FRONT ENSEMBLE

Par millions, les manifestants ont dit leur refus de l'abandon de la retraite à 60 ans. Toute proposition du gouvernement qui ne met pas cette question au cœur du débat est une provocation.

Les soi-disantes « ouvertures » du ministre Woerth n'ont pour but que de diviser les salariés entre eux qu'ils soient hommes ou femmes, soumis à des travaux pénibles ou non. Cette attitude est inacceptable.

Un autre financement des retraites est possible. Le gouvernement refuse le débat auquel les Français ont droit. Les députés du **Front de Gauche** (PCF, PG) ont élaboré un **projet de loi alternatif**. Plusieurs centaines de Messins ont signé la pétition soutenant ces propositions.

La gauche doit porter des propositions à la hauteur des attentes exprimées dans le pays. **Les militants et élus communistes messins y contribuent.**

Les élus communistes du groupe Ensemble pour l'Avenir de METZ
Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER
Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz
<http://www.metzavenir.net/>



SYNERGIES

Plus de 100 000 personnes à la 3ème édition de la Nuit Blanche. **Un événement culturel et populaire de premier plan.**

Une des actions fortes de la municipalité à l'instar de Metz-Plage et du marathon de Metz.

En plus de contribuer au rayonnement de la cité au-delà de ses frontières, elle incite un nombre grandissant de partenaires à l'accompagner tant financièrement que matériellement. De grandes entreprises se proposent aujourd'hui d'associer leur nom et leur image à celle de la ville.

Metz notre ville qui compte plus que jamais sur la carte de France et d'Europe libérant des énergies créatrices qui contribuent au mieux vivre ensemble. **Vos élus œuvrent au quotidien pour faire que notre ville reste un endroit où il fait bon vivre en toute sécurité.**

Stéphane MARTALIÉ – Centre gauche
Vice-président du Groupe EPAM
Thierry JEAN – Centre gauche
Adjoint au Maire

Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz
<http://www.metzavenir.net/>



DIMINUTION DE LA POLLUTION : METZ S'ENGAGE

Le drame des salariés d'AREVA et de Vinci enlevés au Niger confirme douloureusement ce que les écologistes disent depuis longtemps. Cet événement dramatique, qui plonge des familles dans l'angoisse, doit aussi nous rappeler **la dépendance énergétique de la France.**

Intégrer le coût militaire de cette crise dans nos factures d'électricité signerait la fin du mythe de l'électricité nucléaire « bon marché ». Sans oublier qu'au Niger, deux mines d'uranium et 130 permis de recherche minière détruisent la flore et la faune, contaminent l'air et l'eau par les poussières et les gaz radioactifs. Les mineurs, eux, travaillent dans des conditions épouvantables pour leur santé. **L'avenir n'est pas au gaspillage énergétique, mais aux économies d'énergie et aux énergies renouvelables.** Vos élus verts sont vigilants pour que partout les recommandations de l'agenda 21 soient suivies.

Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les verts
Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz
<http://www.metzavenir.net/>



Kap Bambino, le 11 novembre au Centre Pompidou-Metz

DU 4 AU 13 NOVEMBRE 2010 . LES TRINITAIRES

FESTIVAL MUSIQUES VOLANTES #15

Du 4 au 13 novembre, le festival « Musiques Volantes » sera de retour pour sa 15^e édition avec de nouveaux sons et de nouvelles expériences à partager.

Les concerts se tiendront aux Trinitaires et, nouveauté cette année, jeudi 11 novembre, le Centre Pompidou-Metz accueillera des artistes - **Kap Bambino, Civil Civic & Spectrum** - dans son studio de création pouvant accueillir 500 personnes. Comme à son habitude, la programmation se veut très éclectique, « cette diversité a pour but d'entraîner les auditeurs vers d'autres expériences, il est important d'avoir une conduite pédagogique pour permettre à tous de découvrir les jeunes talents » affirme **Patrick Rolin**, le président de l'association Musiques Volantes.

PERFORMANCES

Le Festival débutera mercredi 3 novembre avec les **Plankton Waves** en show case à la Fnac de Metz dès 17h30. Le groupe se produira également aux Trinitaires, jeudi 4 novembre pour la soirée d'inauguration dès 19h30 en plus d'**Anika** et de **Clock Opera**. Cette année, le choix s'est tourné naturellement vers les groupes de scène. **Pauline Husser**, coordinatrice de Musiques Volantes confirme: « une réelle envie de performances live se dégage, les DJ Set laissent la place au retour aux sources du Groupe ». Cette tendance se ressent dans les orientations musicales des deux grandes soirées. Le vendredi 12 novembre sera dédiée à la culture rock au sens large du terme: le public pourra apprécier le punk rock de **Nomeansno** et **The Pack A.D.** en passant par les tonali-

tés psychédélics des **Warlocks** ou encore l'électro minimale et brutaliste de **Scorpion Violente**. Le samedi 13 novembre sera quant à lui consacré à la musique électronique, à noter les performances du collectif **Fool's Gold, Scout Niblett, Ratatat** et bien d'autres... Pour cette quinzième édition, le festival cherche aussi à s'adresser à un nouveau public. **Daniel Klein** proposera aux enfants à partir de 2 ans une « **Promenade Nocturne** », ciné-performance, en collaboration avec **Yoko Miura** et **Denis Vautrin** qui aura lieu mercredi 10 novembre aux Trinitaires. La veille, le public pourra assister à la conférence animée par **Jean-Marie Seca**, professeur de sociologie qui se demandera « Comment appréhender l'expression politique dans les musiques populaires underground ». La conférence sera suivie de la projection du film « We don't care about music anyway... » (2009) qui propose une vision kaléidoscopique de Tokyo, confrontant musique et bruit, sons et images, représentation et réalité, fiction et documentaire. Pour l'occasion, la décoration des Trinitaires sera imaginée par le collectif **Paradigme** qui travaille autour de l'identité graphique du lieu afin de créer une atmosphère en totale adéquation avec le festival.

FESTIVAL ITINÉRANT

Des soirées satellites auront lieu du 3 au 28 novembre dans de nombreuses villes

de France: Nancy, Paris, Mulhouse, Toulouse, Poitiers, Montpellier ainsi qu'au Luxembourg. À cette liste s'ajoute une nouvelle venue: Thionville; qui accueillera à l'Adagio, mercredi 10 novembre, le musicien virtuose **Jan Jelinek**.

EMILIE PRIZZON

> Plus d'infos : www.musiques-volantes.org
Retrouvez tous les rendez-vous du festival dans l'agenda culturel



L'AGENDA

MUSIQUE

GREG MALCOLM

DIMANCHE 10 OCTOBRE - 19H
UN LIEU DANS METZ

Greg Malcolm guitares (Nouvelle Zélande)
Sur invitation
Association Fragment

**CONCERT DES LAURÉATS 2010 DU
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ**
MARDI 12 OCTOBRE - 20H00
ARSENAL

Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal

PUGGY

JEUDI 14 OCTOBRE - 20H30
LES TRINITAIRES

**ORCHESTRE NATIONAL
DE LORRAINE**

VENDREDI 15 OCTOBRE - 20H
ARSENAL

Direction : S. Mas
Piano : A. Quéffelec
Œuvres de Brahms, Chopin

**ANTON SWORD & THE WE OURS +
TWIN PRICKS**

VENDREDI 15 OCTOBRE - 20H30
MAISON DE LA CULTURE & DES
LOISIRS

Anton Sword : alternatif/ progressif/ pop
Twin Pricks : indépendant/ soul/ folk

**RENCONTRE MUSICALE AVEC
L'ENSEMBLE MESSIN SYNTAGMA**

SAMEDI 16 OCTOBRE - 16H>17H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Musique médiévale
Concert et échange avec le public
P. Lefts
Entrée libre

LES DIVAS DE LA CONVIVENCIA
SAMEDI 16 OCTOBRE - 20H
ARSENAL

F. Atlan & B. Rahal
Chants arabo-andalous et judéo-espagnols
En partenariat avec Diwan en Lorraine et le
XXI^e Festival du film arabe de Fameck

**QUINTRON & MISS PUSSYCAT +
THE FEELING OF LOVE (ONE MAN
BAND)**

SAMEDI 16 OCTOBRE - 21H
LES TRINITAIRES

Programmation Musiques Volantes



HARMONIE DE THIONVILLE
DIMANCHE 17 OCTOBRE - 16H
ARSENAL

Dimanche en Musique
Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal dès
mardi 12 octobre à 11h

**MAÎTRISE DE GARÇONS DE
COLMAR**

DIMANCHE 17 OCTOBRE - 16H
ÉGLISE SAINTE-SÉGOÛLE

Direction : A. Steyer
Dans le cadre du Festival des Voix Sacrées

TRIO DENIS CLAVIER

LUNDI 18 OCTOBRE - 19H
SALLE DE RÉPÉTITION DE L'ONL,
31, RUE DE BELLETANCHE

Orchestre national de Lorraine
Œuvres de Schumann, Schubert et Gouvy
En prélude au week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

Entrée libre
Billets à retirer à l'Arsenal

ABSINTHE MINDED

MERCREDI 20 OCTOBRE - 20H30
LES TRINITAIRES

ÉTATS DE CONSCIENCE
JEUDI 21 OCTOBRE - 20H
FRAC LORRAINE

Eliane Radigue
1^{er} chapitre de la « Trilogie de la Mort »
inspiré du texte-racine de Bardō-Thödol
(Livre des Morts Tibétains)
Fragment

KITO SOUNDS #3 RELEASE PARTY

VENDREDI 22 OCTOBRE - 20H
PÉNICHE LA LUCARNE

CHEZ.KITO.KAT fête ses 4 ans d'existence

**LES 10 ANS DE TIGERSUSHI :
PRINCIPLES OF GEOMETRY + DYE
+ GUILLAUME TEYSSIER**

VENDREDI 22 OCTOBRE - 21H
LES TRINITAIRES

Programmation Musiques Volantes

ENSEMBLE STRAVINSKY

SAMEDI 23 OCTOBRE - 20H
ARSENAL

Dominique Lemaître
Direction : J.-P. Pinet
Mezzo-soprano : I. Soccoja
Alto : A. Celo

**PROGRAMME + MOVIE STAR
JUNKIES + KILLING NO MURDER
(HUGUES REINERT - L'ESCABELLE
Cie THÉÂTRALE)**

SAMEDI 23 OCTOBRE - 21H
LES TRINITAIRES

Programmation Musiques Volantes

POUR L'AMOUR DE COSETTE
**VENDREDI 29 & SAMEDI 30
OCTOBRE - 20H**
ARSENAL

D'après les Misérables de Victor Hugo
Directeur artistique : J. Locks

CHRISTOPHE MAÉ

**VENDREDI 29 & SAMEDI 30
OCTOBRE - 20H**
LES ARÈNES

CAFÉ BAROQUE, LE BAR'ROCK
MERCREDI 3 NOVEMBRE - 12H30
LES TRINITAIRES

Le Concert Lorrain

PLANKTON WAVES
MERCREDI 3 NOVEMBRE - 17H30
FNAC DE METZ

Show case dans le cadre du festival
Musiques Volantes
Entrée libre

**ANIKA - PLANKTON WAVES -
CLOCK OPERA**

JEUDI 4 NOVEMBRE - 19H30
LES TRINITAIRES

Inauguration de 19h30 à 20h30
Dans le cadre du festival Musiques Volantes
Entrée libre

JAM SESSION JAZZ

JEUDI 4 NOVEMBRE - 21H
LES TRINITAIRES

En partenariat avec le Conservatoire à
Rayonnement Régional de Metz-Metropole
Entrée libre

JE T'AIME... ICH AUCH NICHT

**VENDREDI 5, SAMEDI 6 &
DIMANCHE 7 NOVEMBRE**
ARSENAL

Deuxième week-end France / Allemagne

LE COR ROMANTIQUE

VENDREDI 5 NOVEMBRE - 20H
ARSENAL

Direction : J. Mercier
Œuvres de Weber, Schumann, Berlioz,
Franck, Strauss
Cors : H. Joulain, J. Mériquier, M. Cliquen-
nois, J.-P. Chavey
Orchestre national de Lorraine
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

**MULTIPISTES : FILIA MOTSA +
THIRTEEN DEAD TREES + PAPIER
TIGRE**

VENDREDI 5 NOVEMBRE - 20H
LES TRINITAIRES

BACH ET LE BON GOÛT FRANÇAIS
SAMEDI 6 NOVEMBRE - 15H
ARSENAL

Clavecin : M. Märkl
Œuvres de Bach, Couperin & D'Anglebert
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

QUATUOR BÉLA

SAMEDI 6 NOVEMBRE - 17H
ARSENAL

Après Beethoven
Œuvres de Beethoven, Onslow & Chausson
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

EMPRUNTS/ EMPREINTES

SAMEDI 6 NOVEMBRE - 19H
ARSENAL

Ensemble Stravinsky
Récitante : C.-H. Cahen
Direction : J.-P. Pinet
Œuvres de Schumann, Pauset, Hindemith
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

**UN PEU DE CRÈME SUR LE COTON
+TRIO SUAZZ**

SAMEDI 6 NOVEMBRE - 20H30
**MAISON DE LA CULTURE & DES
LOISIRS**

Un peu de crème sur le coton : chanson
française, jazz, acoustique
Trio Suazz : Jazz

**INTERMEZZOS LYRIQUES
SAMEDI 6 NOVEMBRE - 21H**
ARSENAL

Ténor : C. Prégardien
Mezzo-soprano : M. Schellenberger
Piano : M. Wendeberg
Idée originale : M. Schellenberger
& D. Sultan
Œuvres de Schumann & Strassony
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

**LA MUSIQUE FRANÇAISE
À SANS-SOUCI**

DIMANCHE 7 NOVEMBRE - 11H
ARSENAL

Mise en scène : J. de Pange
Le Concert Lorrain
Quantz / CPE Bach / Agricola / Kirnberg /
Benda
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

**CHOPIN & FRANCK : L'INFLUENCE
DE BACH**

DIMANCHE 7 NOVEMBRE - 14H30
ARSENAL

Piano : C. Désert
Œuvres de Chopin, Bach & Franck
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

**SAARLÄNDISCHES
STAATSORCHESTER
DANSES MACABRES**

DIMANCHE 7 NOVEMBRE - 16H
ARSENAL

Direction : T. Kamioka
Œuvres de Saint-Saëns, Dukas, Wagner
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich
auch nicht »

**JOHN SCOFIELD, STEVE SWALLOW,
BILL STEWART + THE DROPS**

MERCREDI 10 NOVEMBRE - 20H
ARSENAL

Carte blanche à C. Panzani

**KAP BAMBINO - CIVIL CIVIC -
SPECTRUM**

JEUDI 11 NOVEMBRE - 21H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

**CONCERT ORCHESTRE NATIONAL
DE LORRAINE**

VENDREDI 12 NOVEMBRE - 20H
ARSENAL

Direction : J. Ravel
Violon : D. Clavier
Œuvres de Ravel, Lalo & Turina

**NOMEANSNO - THE PACK A.D.
- THE WARLOCKS - SCORPION
VIOLENTE - SLEEPY SUN -
ZUN ZUN EGUI**

VENDREDI 12 NOVEMBRE - 19H30
LES TRINITAIRES

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

**CONCERT VELLA LA CAVA
SAMEDI 13 NOVEMBRE - 17H30**
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Entrée libre

**FOOL'S GOLD - SCOUT NIBLETT
- BEN BUTLER & MOUSEPAD -
DEBRUIT - DJ L? K? O? - RATA-
TAT - RUBIN STEINER AND THE
SIMPLE MACHINES**

SAMEDI 13 NOVEMBRE - 20H00
LES TRINITAIRES

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

**29^e FESTIVAL DES JEUNES
TALENTS**

DIMANCHE 14 NOVEMBRE - 17H
ARSENAL

Récital de piano

CHEVREUIL

LUNDI 15 NOVEMBRE - 20H
PÉNICHE LA LUCARNE

Duo frenchy emmené par Tony C (guitare /
synthé) et Julien F (batterie)

THÉÂTRE

OH LES BEAUX JOURS

**MERCREDI 13
& JEUDI 14 OCTOBRE - 20H**
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Pièce et concert
Texte : S. Beckett

Création de la Compagnie Roland furieux
Mise en scène : D. Proia

Avec L. Pitz, C. Perrin

Concert : musiciens improvisateurs : X.
Charles, C. Perrin

LE MINOU

MERCREDI 13 OCTOBRE - 20H
LES TRINITAIRES

Théâtre d'improvisation



**SOIRÉE IMPROVISATION AVEC LA
COMPAGNIE CRACHE-TEXTE**

**JEUDI 14 OCTOBRE & JEUDI 4
NOVEMBRE - 20H**
PÉNICHE LA LUCARNE

DIDIER GUSTIN

JEUDI 14 OCTOBRE - 20H
ARSENAL

Spectacle humor
Dans le cadre des 10 ans de la Pédiatrie
enchantée

ET PAS UNE RIDE !

**VENDREDI 15 & SAMEDI 16
OCTOBRE - 20H**
**OPÉRA-THÉÂTRE
DE METZ MÉTROPOLE**

Pièce de Michèle Bernier & Marie-Pascale
Osterrieth

LA VOIX DE SON MAÎTRE

SAMEDI 16 OCTOBRE - 20H
THÉÂTRE DE LA SEILLE

Soirée dégustation
Textes de R. Devos et chansons françaises
Mise en scène : P. Voivenel
Théâtre d'Eauvive

SEPTEMBRES

MERCREDI 20 OCTOBRE - 20H
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Texte de P. Malone
Mise en scène : M. Simonot
Avec J-M Bourg et F. Vigroux

BONNE ANNÉE TOI-MÊME !

**MERCREDI 22 & JEUDI 23
OCTOBRE - 20H30**

THÉÂTRE DE LA SEILLE

Comédie de P. Daumale
Mise en scène : P. Voivenel
Avec A. Masson (Théâtre d'Henri'ère) et M.
Rouch (Théâtre d'Eauvive)

FRANÇOIS-JOSEPH

SAMEDI 13 NOVEMBRE - 20H30
DIMANCHE 14 NOVEMBRE - 15H

SALLE BRAUN

Spectacle écrit et mis en scène par
D. Prud'homme
Troupe de 50 interprètes, comédiens,
chanteurs et danseurs

DANSE

SECRET

**CIRQUE ICI / JOHANN LE GUIL-
LERM**

DIMANCHE 10 OCTOBRE - 16H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Spectacle proposé par Moselle Arts Vivants

LIAISON HYDROGÈNE

VENDREDI 22 OCTOBRE
10H & 15H

ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Composition chorégraphique & musicale :
S. Marcelino
Avec S. Berthomé, E.-O. Choi, A. Gandit & N.
Simon & T. Di Napoli
Dans le cadre de la Fête de la Science /
Adolescence

DOM JUAN

**MARDI 2, MERCREDI 3, JEUDI 4,
VENDREDI 5, SAMEDI 6, MARDI
9, MERCREDI 10, VENDREDI 12,
SAMEDI 13, MARDI 16, MERCREDI
17, JEUDI 18 & VENDREDI 19**

NOVEMBRE - 20H
DIMANCHE 7 & DIMANCHE 14

NOVEMBRE - 15H
**OPÉRA-THÉÂTRE
DE METZ MÉTROPOLE**

Molière
Mise en scène : J. De Pange

OPÉRA

MACBETH

VENDREDI 8 & MARDI 12 OCTOBRE 20H

DIMANCHE 10 OCTOBRE - 15H

OPÉRA-THÉÂTRE
DE METZ MÉTROPOLE

Opéra en 4 actes

Direction musicale : V. Puhl

G. Verdi

EXPOSITIONS

CHEFS-D'ŒUVRE ?

DEPUIS MERCREDI 12 MAI
CENTRE POMPIDOU-METZ

Exposition d'ouverture du Centre Pompidou-Metz

METTIS, L'EXPOSITION

DEPUIS SAMEDI 3 JUILLET
PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE

Films, maquette, tracé, rétrospective, information

IL Y A 140 ANS: LE BLOCUS DE METZ

DEPUIS LUNDI 13 SEPTEMBRE
DU LUNDI AU JEUDI 10H>17H
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS

Exposition présentée par les Archives Municipales

VOLANDO HACIA LA TIERRA / S'ENVOLER LES PIEDS SUR TERRE

DEPUIS SAMEDI 18 SEPTEMBRE
FRAC LORRAINE

Curateur : I. Guerrero

S. Beckett, M. Bridges, F. de Carvalho,

C. Lucas, O. Mohammed, V. Mréjen, J.A.

Restrepo, Taller E.P.S Huayco, M. Vătămănu

& F. Tudor, A. Vogler

SURFACE SENSIBLE

CHRONIQUES PARTAGÉES

DEPUIS VENDREDI 8 OCTOBRE
ARSENAL

Collectif Surface Sensible : F. Cornu, A.

Chouaki, E. Didym, F. Saur, D. Denise

VIVE...LA RÉPUBLIQUE! DEUX MILLE ANS D'HISTOIRE D'UNE PLACE MESSINE

JUSQU'AU LUNDI 11 OCTOBRE
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLE LA COUR D'OR

Exposition organisée par le Pôle Archéologie préventive

75^E FOIRE INTERNATIONALE

JUSQU'AU LUNDI 11 OCTOBRE
METZ EXPO - PARC DES EXPOSITIONS DE METZ MÉTROPOLE

750 exposants et 1450 références

ORIENTATION 2

JUSQU'AU
MERCREDI 20 OCTOBRE
ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE METZ MÉTROPOLE

Exposition de 7 jeunes artistes du Monténégro de l'École des Beaux Arts de Cetinje et 7 étudiants de l'année 5, option Art de l'ESAMM

LA PÉDIATRIE ENCHANTÉE FÊTE SES 10 ANS

JUSQU'AU MERCREDI 27 OCTOBRE
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS

Exposition des toiles réalisées par les enfants hospitalisés

LE MANGA DANS TOUS SES ÉTATS

JUSQU'AU SAMEDI 30 OCTOBRE
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN Y

Exploration chronologique de la culture Manga en France et au Japon avec des zooms sur des auteurs et des séries incontournables. Japanime Planet

QUE LA LUMIÈRE SOIT!

JUSQU'AU SAMEDI 30 OCTOBRE
BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE

Calligraphie hébraïque de M.D'Anastasio

Vernissage mardi 5 octobre à 17h30

Dans le cadre des Journées Européennes de la Culture et du Patrimoine Juifs

MANGA ET BD

À PARTIR DU MARDI 2 NOVEMBRE
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Exposition de maquette de BD animée par G.Boon

CLAMP, LES REINES DU MANGA À PARTIR DU MARDI 9 NOVEMBRE

MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

CLAMP est un collectif féminin, une des signatures de référence de la bande dessinée japonaise contemporaine

MARC FELTEN - PEINTURES
JUSQU'AU SAMEDI 13 NOVEMBRE
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS

Vernissage en présence de l'artiste vendredi 8 octobre à 18h30

JEUNE PUBLIC

EN COMPAGNIE DE NATHALIE
MARDI 12 OCTOBRE - 10H
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY

Séance de contes animée par N.Zolkos
Enfants de moins de 3 ans
Entrée libre sur réservation

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS: PELAGES, PLUMAGES ET CAMOUFLAGES

MERCREDI 13 OCTOBRE - 10H
BIBLIOTHÈQUE DE LA PATROTTE

Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos
Enfants de 2 à 4 ans
Entrée libre sur réservation

ET TOI TU LIS QUOI ?

MERCREDI 13 OCTOBRE - 10H30
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX

Club lecture, présentation de romans
Enfants 6 & 7 ans
Entrée libre sur réservation

LES PLANTALIRES

MERCREDI 13 OCTOBRE - 10H30
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Histoires pour les petits avec chansons et marionnettes animées par Lavifil, J. Hoffmann

Enfants de 2 à 4 ans

Entrée libre sur réservation

MAMIE MARIE RACONTE

MERCREDI 13 OCTOBRE - 15H
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX

Séance de lectures, association « Lire et faire lire »

Enfants à partir de 3 ans

Entrée libre sur réservation

LES CAFÉS BAROQUES DU CONCERT LORRAIN

CHAQUE PREMIER MERCREDI DU MOIS - 12H30

LES TRINITAIRES

Entrée libre

Cette saison, le Concert Lorrain fête son dixième anniversaire. Depuis sa création, l'ensemble de musique ancienne s'est développé de manière exceptionnelle, ses deux directeurs artistiques **Anne-Catherine Bucher** et **Stephan Schultz** l'enrichissent de jour en jour d'une double culture, française et allemande.

Pour l'occasion, le Concert Lorrain s'installe aux Trinitaires chaque premier mercredi du mois pour un rendez-vous incontournable : les Cafés Baroques. Le but est de goûter à la musique baroque tout en préparant les auditeurs aux concerts dans la région. Entre sonates, gavottes et autres réjouissances, ces rencontres sont l'occasion d'apprécier le bon goût et le son des instruments anciens et de comprendre l'art de persuader et d'émuouvoir grâce à des extraits de grandes œuvres musicales baroques.





MARIE ET GILBERT, DES CHERCHEURS PAS COMME LES AUTRES

Depuis le mois d'avril, deux chercheurs d'art ont investi le 62 en Fournirue, ancien atelier de menuiserie, avec tableaux et sculptures sous le bras: **Marie Berger** et **Gilbert Wittwe**. Ces deux associés partagent une passion commune: «chercher et découvrir des artistes qui ont ce petit quelque chose qui fait toute la différence». Tous les deux s'accordent à dire que cette galerie est «représentative de ce qu'ils veulent faire et de ce qu'ils sont»: une touche d'humour dans un univers chaleureux aux couleurs explosives. **Marie Berger** est une véritable passionnée d'art: enfant, elle arpente déjà brocantes et boutiques d'antiquaires. **Gilbert Wittwe**, lui aussi, a toujours eu un pied dans l'art, après une première année aux Beaux Arts où il rencontre sa future femme **Betty**, il travaille pendant 15 ans dans la sidérurgie tout en faisant partie de troupes de théâtre en parcourant les marchés artisanaux.

Depuis le début de l'été, le binôme reconnaît pour sa galerie un réel «effet Pompidou», «La Fournirue est redevenue un gros axe de passage grâce à l'ouverture du Centre Pompidou-Metz. Nous avons accueilli cet été des personnes venues de tous les coins de France mais aussi du monde entier: Belgique, Allemagne, Venezuela, Japon, Etats-Unis...» La galerie accueille également beaucoup de jeunes visiteurs qui apprécient son

côté ludique. **Marie** et **Gilbert** s'en félicitent car ils ne veulent en aucun cas «développer une culture pour l'élite et cherchent à démystifier cet aspect». Les jeunes talents, souvent étudiants aux Beaux-Arts, ont la possibilité d'exposer leurs œuvres gratuitement pendant une semaine aux côtés d'artistes professionnels: citons entre autre **Betty Wittwe** dont le travail actuel rend hommage à de célèbres peintres, **Olivier & Myriam**, deux artistes dans la veine du Pop Art, **Miss Mirza** spécialiste du Street Art ou encore **Eva Grammatikopoulos** dont certaines œuvres rappellent celles de **Niki de Saint Phalle**.

En parallèle à la galerie, **Marie** et **Gilbert** ont un projet international pour 2012, ils aimeraient créer un salon où une centaine d'artistes féminines seraient présentes. Les deux complices ont déjà choisi le lieu: la place de la République, lieu ouvert en plein centre ville. Ce salon serait un véritable pendant au Centre Pompidou-Metz et à la vie culturelle de la ville.

> GALERIE CHERCHEUR D'ART

62 en Fournirue

Ouvert tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 19h

sauf lundi matin et dimanche

www.chercheur-dart.com

ET TOI TU LIS QUOI ?

SAMEDI 16 OCTOBRE - 15H
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ
À BORN Y

Club lecture: discussion et échanges
autour de romans et BD

À partir de 10 ans

Entrée libre sur réservation

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES : SPÉCIAL HALLOWEEN

SAMEDI 16 OCTOBRE - 15H30
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Séance de lectures et de contes

Enfants de 5 à 8 ans

Entrée libre sur réservation

LA SEMAINE DU GOÛT : À VOS PAPILLES

MERCREDI 20 OCTOBRE
14H>15H & 15H30>16H30
MÉDIATHÈQUE DU SABLON

Ateliers découverte

Enfants de 7 à 10 ans

Entrée libre sur inscription

À LA MANIÈRE DE HOKUSAI ET HIROSHIGE PLONGEONS DANS LES ESTAMPES JAPONAISES

MERCREDI 20 OCTOBRE - 15H>17H
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ
À BORN Y

Enfants à partir de 8 ans

Entrée libre sur réservation

LES MAHLER DE SOPHIE

MERCREDI 20 OCTOBRE - 16H
MAISON DE LA CULTURE & DES
LOISIRS

Par le Théâtre du Vide Poches

+ goûter et atelier de philosophie pour les
enfants animé par V.Costa en lien avec le
spectacle

Enfants à partir de 4/5 ans

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : DOUDOUS ET AUTRES CHIFFONS

SAMEDI 23 OCTOBRE - 10H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Atelier contes et arts plastiques animé par
N.Zolkos

Enfants de 2 à 4 ans

Entrée libre sur réservation

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LE SOUFFLE DE L'HISTOIRE

JEUDI 21 & VENDREDI 22 OCTOBRE - 20H30

CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection de deux films : **Napoléon** de Abel Gance (France, 1927) & **La Cité des douleurs** de Hou Hsiao-hsien (Taiwan)
Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

LA CULTURE MANGA DANS TOUS SES ÉTATS

SAMEDI 23 OCTOBRE - 15H
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY

Conférence animée par M. Gourcy, président de l'Association Japanime Planet
Entrée libre

CONFÉRENCE AUTOUR DE L'ŒUVRE DE DOMINIQUE LEMÂÎTRE

SAMEDI 23 OCTOBRE - 18H
ARSENAL

Avec A. Celo & P.-A. Castanet
Entrée libre

CROSSOVER: TELEGRAMS FROM THE NOSE

SAMEDI 23 OCTOBRE - 20H30
CENTRE POMPIDOU-METZ

de W. Kentridge & F. Sarhan
Performance musicale

UN DIMANCHE, UNE ŒUVRE : SOUVIENS-TOI QUE TU VAS REVENIR

DIMANCHE 24 OCTOBRE - 11H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Autour du « squelette », Statue du tombeau de René de Chalon, copie du transi attribuée à Ligier Richier

Conférence animée par A. Dejeammes, artiste et théoricien, intervenant à l'Université Paul Verlaine de Metz

LA SYNAGOGUE : ARCHITECTURE, ART ET LITURGIE

DIMANCHE 24 OCTOBRE - 10H
COUVENT DES RÉCOLLETS

C. Wenner, M. Bouvet, C. Decomps, Chanoine G. Normand, C. Pignon-Feller, H. Roten
Invité d'honneur : D. Jarrassé, professeur d'histoire de l'art à l'Université de Bordeaux
Intervention musicale de S. Lison, ténor, cantor à la synagogue Beth Hillel de Bruxelles

Colloque organisé en partenariat avec l'Académie nationale de Metz

Dans le cadre des Journées Européennes de la Culture et du Patrimoine Juifs
Entrée libre

LOU ALBERT-LASARD (1885-1969) : UNE ARTISTE JUIVE MESSINE ENTRE LA FRANCE ET L'ALLEMAGNE

MERCREDI 27 OCTOBRE - 19H30
CENTRE POMPIDOU-METZ

Conférence de J.-P. Legendre, conservateur en chef du Patrimoine au Service Régional de l'archéologie (DRAC)
Dans le cadre des Journées Européennes de la Culture et du Patrimoine Juifs

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LE RÉCIT RÉINVENTÉ

JEUDI 28 & VENDREDI 29 OCTOBRE - 20H30

CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection de deux films : **Le Cuirassé Potemkine** de Sergueï Eisenstein (URSS, 1925) & **Mulholland Drive** de David Lynch (Etats-Unis, 2001)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

RÉPERTOIRE : LE SACRE DU PRINTEMPS

SAMEDI 30 OCTOBRE - 20H30
CENTRE POMPIDOU-METZ

De X. Le Roy
Danse

PARCOURS : PRINZ GHOLAM

MERCREDI 3 NOVEMBRE
DIMANCHE 7 NOVEMBRE

CENTRE POMPIDOU-METZ

Travail de performance basé sur un corpus de poses inspiré d'une histoire des images et de la peinture

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : PUISSANCE DES IMAGES

JEUDI 4 & VENDREDI 5 NOVEMBRE - 20H30

CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection de deux films : **Mabuse le joueur** de Fritz Lang (Allemagne, 1925) & **Le Mépris** de J.-L. Godard (France, 1965)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

CONFÉRENCE AUTOUR DES MUSIQUES FRANÇAISES ET ALLEMANDES

VENDREDI 5 NOVEMBRE - 18H
ARSENAL

Conférence animée par D. Ehrhardt
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich auch nicht »
En partenariat avec le Forum-IRTS de Lorraine

UN DIMANCHE, UNE ŒUVRE : LA SUBLIMATION DU BEAU COMME ULTIME BEAUTÉ : AUTOUR DU N°17, LE BEAU, J'EN AI FAIT MON DEUIL, DE LA SÉRIE « LES AVEUGLES » DE SOPHIE CALLE

DIMANCHE 7 NOVEMBRE - 11H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Conférence animée par A. Dejeammes, artiste et théoricien d'art, intervenant à l'Université Paul Verlaine de Metz

FRANCE-ALLEMAGNE : L'ENTREPRISE FACE AUX DIFFÉRENCES CULTURELLES

DIMANCHE 7 NOVEMBRE - 18H
ARSENAL

Table ronde
Avec J. David, germaniste, G. Untereiner, Directeur Général de la CCI française en Allemagne, H. Wissmann, philosophe & P. Stenzel, avocate allemande
Dans le cadre du week-end « Je t'aime...Ich auch nicht »

COMMENT APPRÉHENDER L'EXPRESSION POLITIQUE DANS LES MUSIQUES POPULAIRES UNDERGROUND

MARDI 9 NOVEMBRE - 20H30
LES TRINITAIRES

Conférence animée par J.-M. Seca, professeur de sociologie
Dans le cadre du festival Musiques Volantes
Entrée libre

WE DON'T CARE ABOUT MUSIC ANYWAY

MARDI 9 NOVEMBRE
LES TRINITAIRES

Projection, film documentaire de Cédric Dupire et Gaspard Kuentz, 2009
Dans le cadre du festival Musiques Volantes
Après la conférence de J.-M. Seca
Entrée libre

CAFÉ DIVIN

MERCREDI 10 NOVEMBRE - 18H30
FRAC LORRAINE

Art, religion : leurs rituels et leurs enjeux, P. Lefebvre, professeur émérite à l'Université Nancy-2
Les textes sont disponibles au Forum-IRTS de Lorraine, au FRAC Lorraine, à la Maison Diocésaine et à la Cathédrale de Metz et sont téléchargeables sur les sites Internet de ces associations.
Entrée libre

DUEL CINÉ-CONCERT STEVEN SPIELBERG / OLIVIER MELLANO

VENDREDI 12 NOVEMBRE - 19H30
LES TRINITAIRES

Dans le cadre du festival Musiques Volantes

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LA PROJECTION NATIONALE

VENDREDI 12 & SAMEDI 13 NOVEMBRE - 20H

CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection de deux films : **La Règle du Jeu** de Jean Renoir (France, 1939) & **La Graine et le Mulet** de Abdellatif Kechiche (France, 2007)

Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon, rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma
Le samedi 13 novembre, la projection de **La Graine et le Mulet** est précédée d'une conférence par J.-M. Frodon

QUAND PERFORMANCE RIME AVEC ENDURANCE

JEUDI 18 NOVEMBRE - 19H
FRAC LORRAINE

Cours d'histoire de l'art
R. Bouvier, enseignante à l'École d'art d'Épinal

DU VENDREDI 5 NOVEMBRE AU DIMANCHE 7 NOVEMBRE

JE T'AIME... ICH AUCH NICHT

DEUXIÈME WEEK-END FRANCE/ ALLEMAGNE

Après le succès rencontré l'an passé, le week-end France / Allemagne « Je t'aime... ich auch nicht » revient à l'Arsenal pour sa deuxième édition. Ce week-end permet la rencontre entre les traditions musicales françaises et germaniques en mettant en évidence les ressemblances et différences présentes dans les modes d'appréhension des deux pays. Au programme pendant ces trois jours, conférence, concerts et tables rondes interrogeront le public sur les relations qu'entretiennent la France et l'Allemagne. En prélude de ce week-end, **Corinne Schneider**, musicologue animera une conférence « France-Allemagne, une histoire d'influences », lundi 18 octobre à 18h à la Salle de Répétition de l'OnL (31, rue de Belletanche).

> Retrouvez tous les rendez-vous de ce week-end dans les pages de l'agenda culturel



DEPUIS LUNDI 13 SEPTEMBRE . ARCHIVES MUNICIPALES - CLOÎTRE DES RÉCOLLETS

IL Y A 140 ANS: LE BLOCUS DE METZ

La place-forte de Metz a été à plusieurs reprises dans l'histoire l'objet de convoitises pour sa position stratégique et son importance militaire. Mais Metz avait toujours su préserver son invulnérabilité. L'entrée des troupes allemandes dans la ville, après 70 jours de siège marqués par des souffrances et sacrifices quotidiens, le 29 octobre 1870 constitue un véritable traumatisme.

L'exposition se propose de montrer, à partir de nombreux documents tirés des fonds des Archives municipales, comment on n'en est arrivé à cette situation.

Quelles ont été les forces engagées? Quels problèmes dramatiques se sont posés à la population dans l'enceinte de la place et à l'armée dans les camps? Quels rôles moral et

matériel la municipalité a exercé tout au long de ces semaines d'isolement grandissant? Comment il a fallu finalement se résoudre à capituler le 27 octobre?

Six mois et demi plus tard, par le traité de Francfort du 10 mai 1871, Metz avec la Moselle et Strasbourg avec l'Alsace, rejoignaient le Reich allemand pour quarante-sept ans.

> Ouverture exceptionnelle jusqu'à 20h le mardi 19 octobre avec une conférence de M. Gérard Sins sur le blocus à 18h30

Cloître des Récollets, 1-3 rue des Récollets, du 13 septembre au 30 décembre 2010, du lundi au jeudi de 10h à 17h.





DU CÔTÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Un bassin place Mazelle, pour quoi faire ?

Sur la place Mazelle, des travaux gênent la circulation. On y creuse un énorme bassin pour stocker des eaux sales : un trou assez profond pour y loger un immeuble de 5 étages ! Ce bassin sera souterrain, donc invisible, et quand il sera terminé, la chaussée passera dessus. L'objectif est de stocker les eaux des égouts pendant les fortes pluies d'orage. En effet, en période normale, surtout par temps sec, la pollution ne s'évacue pas totalement vers la station d'épuration. Elle stagne dans les égouts et s'accumule. Mais quand vient l'orage, tout est balayé en moins de vingt minutes, entraîné par la violence du flot. Ce courant qui nettoie tout est alors extrêmement chargé en pollution. S'il se déverse dans un cours d'eau, il détruit la faune et asphyxie les poissons. Les égouts, même largement conçus, ne peuvent pas absorber les débits de tous les orages. Dans ce cas, le trop plein déborde dans les cours d'eau... C'est justement ce qu'il est nécessaire d'éviter à la Seille, là où se rejoignent les collecteurs issus de Queuleu et du Technopôle. Lorsque le bassin Mazelle sera en service, en février prochain, ce débordement sera dirigé vers lui et stocké provisoirement. Ce stock d'eaux sales sera pompé vers le grand collecteur joignant la station d'épuration HAGANIS au port de Metz. Il sera alors traité avec les 70 000 mètres cube d'eaux usées que lui envoient chaque jour les égouts de Metz Métropole. La Seille, libérée de ces apports occasionnels, mais nauséabonds, pourra enfin être nettoyée et voir ses berges aménagées depuis le pont de Queuleu jusqu'à la Porte des Allemands.

S. RAMON, D'APRÈS DES DONNÉES DE HAGANIS



LE SITE INTERNET DU MOIS

www.reussite-bac.com

Un mois après la rentrée scolaire, il est déjà temps pour les lycéens de démarrer du bon pied en se préparant au baccalauréat. Le site www.reussite-bac.com propose d'accompagner les élèves pendant cette période cruciale de révisions facteur de stress, d'angoisse et de fatigue. L'inscription sur www.reussite-bac.com est gratuite, accessible à tous et sans engagement. La LMDE, une des mutuelles étudiantes, s'est associée à deux partenaires spécialistes de la pédagogie (Rue des écoles) et de l'orientation (l'Onisep). Réussite Bac propose ainsi une aide à la révision des notions du programme, des conseils méthodologiques, un dispositif en ligne d'exercices corrigés, des annales et un suivi quotidien de la progression. Un bon plan à essayer dès maintenant !

L'ÉCO-GESTE DU MOIS

L'eau chaude solaire collective

- Les maîtres d'ouvrage qui choisissent l'énergie solaire pour produire l'eau chaude sanitaire sont de plus en plus nombreux. Les secteurs se prêtant bien au solaire collectif sont l'hôtellerie, les établissements de santé et les logements collectifs.
- Le rendement des installations dans le logement collectif est supérieur à celui de l'habitat individuel grâce aux possibilités de rationalisation et aux besoins réguliers.
- Le système doit être défini « sur mesure » : une estimation quantitative fiable des besoins en eau chaude est indispensable pour bien dimensionner l'installation.
- Souvent, il est judicieux de remplacer une vieille chaudière défaillante et de rénover également les circuits de distribution existants pour optimiser l'investissement solaire.

► Espace INFO ÉNERGIE de Metz
 144 route de Thionville
 57050 Metz
 Tél. : 03.87.50.82.21
 Mail : eie.metz@orange.fr
 N° AZUR Lorrain : 10 422 422
 Du lundi au vendredi de 13h30 à 19h00
www.eie-lorraine.fr



Ça se passe près de chez vous...

Courcelles-sur-Nied

5^e Troc aux Plantes, dimanche 10/10 de 8h30 à 12h et de 14h à 17h. Echanges de boutures, semences, d'astuces, de conseils et d'expériences. Exposition de livres de la bibliothèque.

Courcelles-sur-Nied

1^{er} Marché du terroir, dimanche 10/10 de 8h30 à 12h. Présence de producteurs locaux (fromage, légumes, miel...), salle Gabriel Hesse et dans la cour de la Mairie. Renseignements au 03.87.64.41.34.

Sarreguemines

Friperie au centre Saint-Nicolas, du 13 au 16/10 de 14h à 18h sauf vendredi de 10h à 18h.

Gorze

Bourse aux vêtements et objets de puériculture, samedi 16/10 de 9h à 20h au Palais Abbatial de Gorze, place du château.

Bouzonville

Les arts de la table, dimanche 17/10 de 10h à 18h au complexe sportif. Présentation d'une quarantaine de tables. Renseignements à la Mairie ou à l'Office de Tourisme de Bouzonville.

Courcelles-sur-Nied

Portes Ouvertes au Billard Club, dimanche 24/10. Information, initiation, formation, démonstration. Renseignements au 03.87.64.43.81. À la Bibliothèque: découverte, consultation, emprunts et inscriptions. Renseignements au 06.78.08.65.60.

Courcelles-sur-Nied

Livres en Troc, dimanche 24/10, de 10h à 12h et de 14h à 18h, 27 rue de Metz et sur le parking. Échanges, faire circuler les livres, en parler et donner envie de les lire. Renseignements au 06.78.08.65.60.

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse metzmagazine@mairie-metz.fr.

NATURE

Abeilles Urbaines

Le partenariat entre le service des Espaces Verts de la Ville et le Rucher Ecole du Saulcy se poursuit avec l'installation de deux nouvelles ruches dans le Parc du Pas du Loup. Des abeilles ont pris leurs quartiers à Magny ce printemps et une clôture a été installée courant juillet afin de leur garantir une plus grande tranquillité. De nouvelles ruches devraient voir le jour à partir du printemps 2011 à Devant-les-Ponts, un endroit lui aussi privilégié, puisque la Ville de Metz s'est engagée à ne plus utiliser de produits phytosanitaires. Du côté du Parc de la Seille, les ruches installées depuis un an affichent une belle santé. Les abeilles se sont bien intégrées au jardin et ont assumé leur rôle fondamental de pollinisatrice en butinant les diverses fleurs, plantes, et arbustes. Le Service des Espaces Verts et le Rucher Ecole du Saulcy

ont ainsi pu récolter près de 60 kg de miel : un beau résultat pour une première récolte. Les enfants de l'école la Clairière, lauréats du prix d'encouragement du concours « Mon Jardin à l'École » ont d'ores et déjà pu bénéficier d'un pot de ce miel très doux à la belle robe dorée, en guise de récompense.



LE LIVRE DU MOIS

Une fille du Congo

Patrick Serge Boutsindi

« On m'avait nommé Bouesso. Ce qui signifie : la chance. Notre village portait le nom de Makanda. Il ressemblait aux autres patelins du Congo (...) Les traditions restaient à jamais les mêmes depuis la nuit des temps. Nous vivions en symbiose, en nous accommodant de tout ce que la nature nous procurait ». L'auteur aborde dans ce roman le parcours initiatique d'une jeune fille qui quitte son village pour poursuivre ses études dans la capitale. Happée par l'agitation de la métropole, elle perd très vite ses illusions et découvre l'amour, la vie nocturne, avant de s'engager dans la vie politique lors de l'ouverture démocratique. Patrick Serge Boutsindi est né au Congo-Brazzaville. Il vit aujourd'hui dans la banlieue sud de Metz.

ÉMILIE GEORGE

Metz-Les Arènes

27^e Championnats du Monde

trampoline

tumbling-DMT



Fédération Française
de Gymnastique

du 8 au 19
novembre 2010



renseignements :
www.mondialmetz2010.com
cm2010.billet@orange.fr
03 87 56 95 11

CIRQUE DU SOLEIL



VTB Bailly PEUGEOT

GYMNOVA

URBIS PARK RICOH

Allianz



LES ARÈNES

Le Républicain
Lorrain



metz



La Région
Lorraine

